

GLOSSARY OF NAVAL TECHNICAL TERMS

* Total or partial reproduction is allowed by mentioning the source.

English	Portuguese	Spanish
A		
abaft	à ré	popel
abaft	à ré	a popa
abeam	pelo través	por el través
aboard	a bordo	abordo
abrasion	abrasão	abrasión
abrasive paper	lixa	lija
abrasive wheel	rebolo de esmeril	rueda esmeril
abrasive wheel	rebolo de esmeril	pedra de amolar
abreast	pelo través	por el través
absorber	absorvente	absorbedor
AC generator	alternador	generador corriente alterna
accelerating relay	relé acelerador	relé acelerador
accelerator	acelerador	acelerador
accessories	acessórios	accesorios
accomodation ladder	escada de portaló	escala real
accomodations	acomodações	alojamientos
accomodations	acomodações	casetería
accomodations	acomodações	acomodaciones
acetylene welding	solda acetileno	soldadura acetilénica
across	pelo través	por el través
active anti-rolling	bolina atuada	antibalanceo activo
active anti-rolling	bolina atuada	atenuador de balanceo
actual power	potência efetiva	potencia verdadera
actuating rod	haste de acionamento	varilla de accionamiento
actuating rod	haste de acionamento	barra de accionamiento
actuating valve	válvula piloto	válvula de accionamiento
actuator piston	pistão do atuador	pistón del impulsor del disparador del servo motor
adapter	adaptador	adaptador
adjustable wrench	chave inglesa	llave inglesa
adjusting knob	botão de ajuste	perilla de ajuste
adjusting knob	botão de ajuste	botón de ajuste
adrift	à deriva	a la deriva
adrift	à deriva	al garete
aerator	arejador	aereador
aerator	arejador	aireador
aerial radar	radar aéreo	radar aéreo
aerofoil blade section	perfil de aerofólio	perfil de ala de avión
afloat	flutuante	a flote
aft	para ré	popel
aft	à ré	a popa
aft peak tank	tanque de colisão a ré	puke de popa
aft peak tank	tanque de colisão a ré	tanque de popa
after body	corpo de popa	cuerpo de popa
after cooler	resfriador de saída	enfriador de salida
after draft	calado à ré	calado a popa
after draft	calado à ré	calado de popa
after mast	mastro de ré	mástil de popa
after mast	mastro de ré	palo mayor popel
after turret	torre de ré	torreta de popa
after turret	torre de ré	torre de popa
aftercooler	resfriador de saída	post-enfriador
aftercooler	resfriador de saída	posrefrigerante
aftermost	posterior	más a popa

aftermost	mais à ré	más a popa
aground	encalhar	encallar
aground (to go)	encalhar	encallar
aground (to go)	encalhar	varar
ahead	a vante	adelante
ahead	pela proa	en proa
ahead turbine	turbina de marcha avante	turbina de marcha adelante
air bank	reservatório de ar	acumulador de aire
air bottle	garrafa de ar	botella de aire
air casing	invólucro de ar	envoltorio de aire
air casing	invólucro de ar	envoltura de aire
air casing	invólucro de ar	caja de aire
air chamber	câmara de ar	cámara de aire
air circuit breaker	interruptor de circuito de ar	interruptor del circuito de aire
air circuit breaker	interruptor de circuito de ar	disyuntor al aire
air circuit breaker	interruptor de circuito de ar	disyuntor al aire (Mexico)
air cleaner	filtro de ar	filtro de aire
air cock	torneira de ar	grifo de aire
air compressor	compressor de ar	compresor de aire
air conditioned	ar condicionado	aire acondicionado
air consumption	consumo de ar	consumo de aire
air container	reservatório de ar	acumulador de aire
air cooler	resfriador de ar	enfriador de aire
air course	respiradouro	ducto de ventilación
air course	respiradouro	venteo
air cushion vehicle	veículo a colchão de ar	vehículo a colchón de aire
air cushion vehicle	aerodeslizador	aerodeslizador
air ejector	ejetor de ar	eyector de aire
air encased boiler	invólucro da caldeira	caldera con doble envuelta
air escape pipe	tubo de suspiro	tubo de alivio de aire
air filter	filtro de ar	filtro de aire
air hammer	martelo pneumático	martillo de aire
air heater	aquecedor de ar	calentador de aire
air heater	aquecedor de ar	calentador de aire
air hole	furo para passagem de ar	respiradero
air hole	furo para passagem de ar	agujero de aire
air horn	buzina a ar	bocina neumática
air horn	buzina a ar	bocina neumática (Cuba)
air horn	buzina a ar	chorro de aire
air horn	buzina a ar	bocina de aire
air hose	mangueira de ar	manguera de aire
air injection	injeção de ar	inyección de aire
air inlet guide	guia do ar de admissão	guía-lumbrera de admisión de aire
air intake shutter	obturador de tomada de ar	obturador de la toma de aire
air port	entrada de ar	portilla de aire
air port	entrada de ar	portilla de aire (Colombia)
air port	entrada de ar	portilla de luz
air pump	bomba de ar	bomba de aire
air reservoir	reservatório de ar	reservorio de aire
air scoop	porta axial do registro de ar	vertedor de aire
air scoop	porta axial do registro de ar	toma de aire
air separator	separador de ar	separador de aire
air spring supply valve	tubo flexível de alimentação de ar	caño flexible de alimentación de aire
air start valve	válvula de ar de partida	válvula de arranque de aire
air suction case	invólucro de ar de admissão	caja de aire de succión
air typhone	buzina a ar	bocina de aire
air typhone	buzina a ar	tifón de aire
air vent	suspiro	venteo
air vent	suspiro	respiradero

air washer unit	unidade de lavagem de ar	unidad de lavado de aire
air whistle	apito a ar	pito de aire
air-cooled	resfriado a ar	enfriado a aire
aircraft carrier	portaviões	portaviones
airscrew	hélice aéreo	hélice aérea
airscrew	hélice aéreo	propela aérea (México)
airscrew	hélice aéreo	propela aérea
airtight door	porta estanque a ar	puerta estanca al aire
alarm	alarme	alarma
alignment	alinhamento	alineamiento
alinker plating	chapeamento antiderrapante	placa antiderrapante
alleyway	corredor	pasillo
allowance	folga	holgura
alloy	liga	aleación
alongshore	ao longo da costa	a lo largo de la costa
alongside	atracado ao cais	acoderado
alongside	atracado ao cais	al costado
aluminum	alumínio	aluminio
amidship	a meio navio	sección media
ammeter	amperímetro	amperímetro
amplifier	amplificador	amplificador
anchor	âncora	ancla
anchor bolt	parafuso de ancoragem	perno de ancla
anchor cable	cabo	cadena del ancla
anchor cable	amarra	cadena del ancla
anchor chain	amarra	cadena del ancla
anchor chain	cabo	cadena del ancla
anchor davit	turco do lambareiro	serviola
anchor davit	turco do ferro	pescante del ancla
anchor davit	turco do lambareiro	pescante del ancla
anchor davit	turco do ferro	cabrestante
anchor davit	turco do lambareiro	cabrestante
anchor davit	turco do ferro	serviola
anchor handling mooring	aparelho de fundear e suspender	manejo del ancla para fondeo
anchor head	braço de âncora	cruz del ancla
anchor lamp	luz de âncora	lámpara de ancla
anchor light	luz de fundeio	luz de fondeo
anchor ring	arganêu	argolla
anchor ring	olhal	argolla
anchor ring	arganêu	arganeo
anchor shank	travessão de âncora	caña del ancla
anchor stock	cepo de âncora	cepo de ancla
anchorage	ancoradouro	fondeadero
anchoring	fundeio	fondear
aneroid	aneróide	aneroide
angle bar	cantoneira	angular
angle bar	perfil	cantonera
angle bar	cantoneira	cantonera
angle bar	perfil	angular
angle bracket	cantoneira em ângulo	escuadra con pestaña
angle bracket	cantoneira em ângulo	consola con pestaña
angle globe valve	válvula globo angular	válvula globo angular
angle tie	cantoneira de amarração	puntal diagonal
angle tie	cantoneira de amarração	tirante
annealed steel	aço recozido	acero recocido
anode	anodo	ánodo
antenna	antena	antena
anti-aircraft cruiser	cruzador anti-aéreo	crucero anti-aéreo
anti-freezing	anticongelante	anticongelante

anti-knock	antidetonante	antidetonante
antimony	antimônio	antimonio
anti-pollution	anti-poluição	anti-contaminación
appendage	apêndice	apéndice
arc brazing	soldagem a arco com bronze	soldadura de arco con bronce
arc welding	soldagem a arco	soldadura de arco
arch	arco	arco
arch	arco	bóveda
arch tube	tubo encurvado	tubo curvo
area of waterplane	área de flutuação	área de plano de flotación
arm	braço	brazo
armature	induzido	inducido
armature core	núcleo do induzido	núcleo del inducido
armature winding	enrolamento do induzido	devanado del inducido
armor plate	chapa de couraça	plancha acorazada
armor plate	chapa de couraça	plancha blindada
armor plating	blindagem	coraza
armor plating	couraça	blindaje
armor plating	blindagem	blindaje
armor plating	couraça	coraza
armored bulkhead	antepara blindada	mamparo reforzado
armored bulkhead	antepara protegida	mamparo reforzado
armored compartments	cidadela	compartimientos protegidos
armored deck	convés encouraçado	cubierta acorazada
armored deck	convés balístico	cubierta acorazada
arsenal	arsenal	arsenal
articulation	articulação	codo
articulation	almeida	codo
articulation	joelho	codo
articulation	cotovelo	codo
ash chute	dala para cinzas	receptáculo para cenizas
ash pan	depósito para cinza	depósito para cenizas
ashore	em terra firme	en tierra firme
asphaltene	asfalteno	asfaltina
assembly	bloco	bloque
assembly	bloco	bloque
assembly drawing	plano de montagem	plano de armado
assembly drawing	desenho de conjunto	plano de conjunto
assessed	analisado	analizado
assessed	avaliado	evaluado
astern	para ré	popel
astern	à ré	a popa
astern power	potência de marcha-à-ré	potencia en marcha atrás
athwart	pelo través	por el través
atmospheric condenser	condensador atmosférico	condensador atmosférico
atomizer	pulverizador	pulverizador
atomizer	pulverizador	atomizador
attachment	conexão (para tubulação)	nudo
attachment	conexão	unión
attrition	atrito	desgaste
attrition	desgaste	desgaste
automatic voltage regulator	regulador automático de voltagem	regulador automático de voltaje
automatic welding	solda automática	soldadura automática
automation	automação	automación
auto-pilot	piloto automático	piloto automático
auxiliary boiler	caldeira auxiliar	caldera auxiliar
average	em média	promedio
awash	à tona água	a flor de agua
awning	toldo	toldo

awning deck	convés de abrigo	cubierta de abrigo
awning deck	convés de toldo	cubierta de abrigo
awning lath	fasquia	listón
awning lath	fasquia	soporte de toldo
awning lath	fasquia	tablilla de toldo
awning spar	fasquia	tablilla de toldo
awning spar	fasquia	soporte de toldo
awning spar	fasquia	listón
awning stanchion	ferro do toldo	puntales de toldo
awning stanchion	ferro do toldo	candeleros del toldo
axial-flow turbine	turbina de fluxo axial	turbina de flujo axial
axle	eixo	eje
azimuth circle	círculo azimutal	círculo acimutal

English	Portuguese	Spanish
B		
babbit metal	metal patente	metal antifricción
babbit metal	metal patente	babit (Colombia)
babbit metal	metal patente	metal blanco
babbit metal	metal patente	babit
back balance	contrapeso	contrapeso
back pressure	contra-pressão	contrapresión
back starboard	guinar para boreste	caer a estribor
backfiring	retorno da chama	retorno de llama
backing	cobre-junta	platina de respaldo
backing bar	barra de apoio	barra de apoyo
backing pass	passe de apoio	pase de apoyo
backing strip	cobre-junta	anillo de respaldo
backlash	folga em engrenagem	holgura de engranaje
backlash	folga em engrenagem	juego muerto (Colombia, Mexico)
backlash	folga em engrenagem	huelgo
backlash	folga em engrenagem	juego muerto
backstay	brandal	traversa
backstay	brandal	burda
backstay	brandal	brandal
baffle door	guarda-fogo	contrapuerta (de caldera)
baffle door	guarda-fogo	contrapuerta
baffle plate	chapa defletora	deflectoras
baffle plate	chapa defletora	placa deflectora
balanced rudder	leme compensado	timón compensado
balancing gear	balanceador	sistema de compensación
balancing load	carga de compensação	carga de compensación
bale	fardo	bulto
bale (of goods)	fardo (de mercadorias)	bulto (de mercaderías)
bale cubic capacity	cubagem para fardos	capacidad cúbica en fardos
bale cubic capacity	capacidade de carga em fardos	capacidad cúbica en fardos
bale out	esgotar	achicar
bale out (to)	esgotar	achicar
ball bearing	mancal de esferas	cojinete de bolas
ball bearing	mancal de esferas	bolinera (Colombia)
ball joint	junta esférica	articulación esférica
ball joint	junta esférica	articulación de rótula
ballast	lastro	lastre
ballast pump	bomba de lastro	bomba de lastre
ballast tank	tanque de lastro	tanque de lastre
ballast water	água de lastro	agua de lastre
ballistic	balístico	balístico
balloon	balão	globo
balloon	balão	aereóstató
banana carrier	bananeiro	platanero
banana carrier	bananeiro	bananero
band	faixa	banda
band (radio)	faixa (rádio)	banda (radio)
band saw	serra de fita	sierra de cinta
band saw	serra de fita	sierra sin fin
bar charts	gráficos de barra	gráficos de barra
bar keel	quilha de barra	quilla de platina
bar keel	quilha de barra	quilla de barra
bar stem	roda de proa maciça	roda de platina
bar stern	roda de proa de barra	roda de barra
barbette	barbeta	barbeta
bare surface	superfície lisa	superficie lisa

bareboat	casco nu	casco desnudo
barge	barcaça	gabarra
barge	barcaça	barcaza
barge	chata	gabarra
barge	chata	barcaza
barge	chata	planchón (Colombia)
barge	alvarenga	barcaza
barge	batelão	barcaza
barge	barcaça	barcaza
barge	chata	planchón
barge train	comboio de barcaças	convoy de planchones (Colombia)
barge train	comboio fluvial	convoy de barcazas
barge train	comboio de barcaças	convoy de barcazas
barge train	comboio de barcaças	convoy de planchones
barnacle	caraca	broma
barnacle	caraca	moluscos
barometer	barômetro	barómetro
barrel	barril	barril
barrel	barril	tambor
barrel pump	corpo da bomba	cuerpo de la bomba
base	jazente	base
base	jazente	base
base	base	apoyo
base	base	apoyo
base line	linha de construção	línea base
base plate	chapa suporte	plancha soporte
base plate	chapa suporte	plancha de base
basin	doca	estanque
basin	bacia	dársena
basin	doca	dársena
basin	bacia	estanque
batten clips	clipes de caverna	ángulos de cuaderna
batten clips	clipes de caverna	abrazaderas de cuaderna
batten grating	estrado	enjaretado
battery	bateria	batería
battery charger	carregador de bateria	cargador de batería
battle cruiser	cruzador de batalha	crucero de combate
battle-ship	couraçado	acorazado
battle-ship	encouraçado	acorazado
bay	baía	bahía
beacon	baliza	faro
beacon	farol	baliza
beacon	farol	faro
beacon	baliza	baliza
bead	cordão de solda	cordón de soldadura
beaded	calafetado com solda	rebordeado
beam	perfil	bao
beam	vau	bao
beam in way of hatch	meio-vau	ajá bao
beam knee	borboleta do vau	escuadra
beam knee	borboleta do vau	consola del bao
bearing	mancal	chumacera
bearing	mancal	cojinete
bearing bushing	casquilho	casco de cojinete
bearing bushing	casquilho	casquillo
bearing cap	capa de mancal	tapa de cojinete
bearing pedestal	suporte do mancal	soporte de cojinete
bearing pedestal	suporte do mancal	pedestal de chumacera
bearing shell	bucha de mancal	casquillo

bearing shell	bucha de mancal	casco de cojinete
bearing steadying bolt	parafuso tensor do mancal	perno de fijación del cojinete
bearing steadying bolt	parafuso tensor do mancal	bulón de retención
bed plate	chapa suporte	plancha de asiento
bed plate	chapa suporte	plancha de base
bed plate	chapa suporte	plancha de base
bed plate	base do motor	bancada
bed plate	base do motor	plancha de asiento
bed plate	chapa suporte	bancada
bell mouthed	expandido em boca de sino	abocinado
bell mouthed	expandido em boca de sino	acampanado
belling tool	ferro de bater	combo
belling tool	ferro de acampanar	herramienta para acampanar
belling tool	ferro de acampanar	combo
belling tool	ferro de bater	herramienta para acampanar
bellows	fole	fuelle
bells	sinos	timbres
bells	sinos	campanas
beloying pin	malagueta	cabilla
belt driven	acionado por correia	accionado por bandas
belt driven	acionado por correia	accionado por correas
belting	verdugo	correaje
bench lathe	torno de bancada	torno de bancada
bend	emenda	ajuste
bend	emenda (de cabos)	empalme
bend (to)	dobrar	doblar
bending	flexão	flexión
bending moment	momento fletor	momento flector
bending test	prova de flexão	prueba de flexión
bending test	teste de dobramento	prueba de flexión
bending test	teste de dobramento	ensayo de doblado
bent frame	caverna obrigada	cuaderna curvada
berth	berço	atracadero
berth	carreira	grada de construcción
berth	carreira	grada
between deck	convés intermediário	entre cubiertas
between deck	coberta	entre cubiertas
between deck	coberta	entrepunte
bevel	chanfro	chanfle
bevel	chanfro	chaflán
bevel	chanfro	bisel
bevel gear	engrenagem cônica	engranaje cónico
bevel gear	engrenagem biselada	engranaje cónico
beveled	chanfrado	chaflanado
beveled	chanfrado	chanflado
bight	ensenada	ensenada
bight	laçada	seno
bight	laçada (de cabo)	seno (de cabo)
bilge	bojo	sentina
bilge	bojo	pantoque
bilge block	picadeiro lateral	picadero lateral
bilge chest	caixa de válvula de bomba de	caja de válvula de bomba de incendio
bilge girder	longarina do bojo	vagra del pantoque
bilge keel	bolina	quilla de balance
bilge keelson stringer	escoa	sobrequilla del pantoque
bilge longitudinals	longarina do bojo	vagra del pantoque
bilge plate	chapa do bojo	plancha del pantoque
bilge pump	bomba de esgoto	bomba de sentina
bilge pump	bomba de esgoto	bomba de achique

bilge water	água de sentina	agua de sentina
bilge well	poceto de drenagem	pozo de sentina
billboard	raposa	resbaladera del ancla
billet	tarugo	tarugo
billet	tarugo	tocho
billowy sea	mar encapelado	mar hendido
billowy sea	mar encapelado	mar hendido (Uruguay)
billowy sea	mar encapelado	mar encapotado
binder	aglomerante	aglomerante
binnacle	bitácula	bitácora
bitt	cabeço	bita
blade	pá	pala
blade	pá	aspa
blade	lâmina	lâmina
blade root	raiz da pá	raíz de la pala
blade tip	ponta de pá	punta de la pala
block	picadeiro	picadero
block	montagem	montaje
block coefficient	coeficiente de bloco	coeficiente de bloque
blocks	poleame	cuadernal
blocks	poleame	motón
blow-down valve	válvula de extração de fundo	válvula de extracción de fondo
blow-down valve	válvula de extração de fundo	válvula de fondo
blower	ventoinha	ventilador
blower	soprador	soplador
blower	ventoinha	soplador
blower	soprador	ventilador
blow-off valve	válvula de extração	válvula de extracción
blowtorch	maçarico	soplete
blowtorch operator	maçariqueiro	sopletero
board	quadro	tablero
board	borda	borda
board	quadro	cuadro
board (elec.)	quadro (elet.)	cuadro (elect.)
board (elec.)	quadro (elet.)	tablero (elect.)
board a vessel	abordar um navio	abordar un buque
board a vessel (to)	abordar um navio	abordar un buque
boat	embarcação	embarcación
boat	embarcação	barco
boat	embarcação	bote
boat	barco	embarcación
boat	barco	barco
boat	barco	bote
boat	bote	embarcación
boat	bote	barco
boat	bote	bote
boatswain's locker	paiol do mestre	pañol del contraestre
body plan	plano de balizas	conjunto de secciones transversales del casco
body plan	plano de balizas	plano de cuadernas
boiler	caldeira	caldera
boiler casing	gaiúta da praça de caldeiras	envolvente de las calderas
boiler drum	tubulação da caldeira	colector de caldera
boiler flue	tubo de caldeira (escocesa)	tubo de caldera
boiler furnace	fornalha de caldeira	horno de la caldera
boiler furnace	fornalha da caldeira	hogar
boiler room	praça de caldeiras	sala de calderas
boiler space	praça de caldeiras	sala de calderas
boiling	ebulição	ebullición
boiling pan	caldeirão a vapor	caldero

boiling pan	caldeirão a vapor	caldero
bollard	cabeço	noray
bollard	cabeço	bita de amarre
bollard pull	tração estática	tracción en estación
bollard pull	tração estática	bollardo
bolt	parafuso	perno
bolt	parafuso	bulón
bonnet	tampa de válvula	tapa de válvula
bonnet	tampa de válvula	casquete
boom	lança	botalón
boom	lança	pluma
boost air	ar de admissão	aire de refuerzo
boost air	ar de admissão	aire de refuerzo (Colombia)
boost air	ar de admissão	aire de alimentación
booster	amplificador	bomba de presión de aire
booster	buster	bomba de recalque de aire
booster	buster	bomba de presión de aire
booster	amplificador	bomba de recalque de aire
booster pump	bomba de recalque	bomba de empuje
booster pump	bomba de recalque	bomba de refuerzo
booster pump	bomba de recalque	bomba reforzadora
booster pump	bomba de recalque	bomba elevadora de presión
bootoping	faixa de linha d'água	zona de flotación
bootoping	zona de flutuação	zona de flotación
bore diameter	diâmetro do furo	calibre
bore diameter	diâmetro do furo	diametro interior
boring machine	máquina de broquear	taladro
boss	bosso	núcleo
bossom pieces	pedaços de cantoneiras para	cubrejunta interior de los ángulos
bottom	obras vivas	obra viva
bottom	fundo	obra viva
bottom	carena	obra viva
bottom	obras vivas	fondo
bottom	fundo	fondo
bottom	carena	fondo
bottom	carena	carena
bottom	fundo	carena
bottom	obras vivas	carena
bottom drain	dreno do fundo	desaguadero del fondo
bottom log	odômetro de fundo	corredera de fondo
bottom longitudinal	longitudinais do fundo	longitudinales del fondo
bottom plating	chapeamento do fundo	forro del fondo
bottom shell	chapeamento do fundo	casco de fondo
bottom shell	chapeamento do fundo	placas del fondo
bottom shell	chapeamento do fundo	planchas del fondo
bottom strake	fiada de fundo	traca de fondo
bottom unit	unidade de fundo	unidad de fondo
bottom-end bearing	mancal inferior	cojinete del pié de la biela
boundaries	contornos	contornos
boundaries	contornos	terminales
boundary angle	cantoneira de contorno	angular de contorno
bow	amura	amura
bow	proa	proa
bow	amura	proa
bow	proa	amura
bow door	porta de proa	puerta de proa
bow overhang	balanço da proa	saliente de proa
bow overhang	balanço da proa	voladizo de proa
bow poppet	pródigo de vante	basada de proa

bow ramp	rampa de proa	rampa de proa
bow thruster	impelidor de proa	impulsor de proa
bower anchor	âncora de proa	ancla de proa
bower anchor	âncora de proa	ancla de leva
bower anchor	âncora de leva	ancla de proa
bower anchor	cachorra	ancla de proa
bower anchor	âncora de leva	ancla de leva
bower anchor	cachorra	ancla de leva
bowline	balso	bolina
bowline	balso	largo de proa
bowsprit	gurupês	bauprés
bowsprit	bergantim	bauprés
boxship	navio porta-conteiner	buque porta-contenedores
brace bomkin	verga de sécia	servioleta de braceo
brace bomkin	verga de sécia	servioleta de riostra
bracing	trava de reforço	refuerzo
bracket	borboleta	consola
bracket	borboleta	ménsula
bracket flange	aba de cantoneira	ala del ángulo
bracket flange	aba de cantoneira	faldilla de la consola
brass	latão	latón
brazed	solda forte	soldadura fuerte
brazing	solda forte	soldadura fuerte
breadth	boca	manga
break up	desmontar	desguazar
break up (to)	desmontar (sucata)	desguazar (chatarra)
break-down	colapso	fallo
break-down	avaria	avería
breakers	rebentação	rompientes
breaks	descontinuidades	saltillos
breaks	descontinuidades	saltillos
breakwater	quebra-mar	rompeolas
breasthook	buçarda	buzarda
breast-rail	parapeito	barandilla
breast-rail	parapeito	antepecho
bridge	passadiço	puente
bridge	ponte	puente
bridge-deck	convés de superestrutura central	cubierta del puente
bridge-house	casaria central	caseta del puente
brig	bergantim	bergantín
brine pump	bomba de salmoura	bomba de salmuera
broken stowage	quebra de estiva	estiba interrumpida
broken stowage	quebra de espaço	estiba interrumpida
broken stowage	vãos de carga	estiba interrumpida
broker	corretor	corredor
bronze	bronze	bronce
brow	pestana	guardaaguas
brow	pestana	guardaaguas (de portillo)
brow	pestana	pestaña
brow	pestana	guardaaguas
brow landing	prancha de desembarque	plancha de desembarco
bucket-dredger	draga de alcatruz	draga de cántara
buckling	flambagem	pandeo
building berth	carreira de construção	grada de construcción
building slip	carreira	grada de construcción
building slip	carreira	grada
building slip	carreira de construção	grada de construcción
built-up frame	caverna armada	cuaderna armada
built-up propeller	hélice de pás removíveis	hélices de palas desmontables

built-up rudder	leme oco	timón compuesto
bulb	bulbo	bulbo
bulb angle	cantoneira com bulbo	angular con bulbo
bulbous bow	proa bulbosa	proa de bulbo
bulk cargo capacity	capacidade de carga a granel	capacidad de carga a granel
bulk carrier	graneleiro	granelero
bulkhead	antepara	mamparo
bulkhead deck	convés das anteparas	cubierta de los mamparos
bulkhead stiffeners	reforços da antepara	refuerzos de mamparo
bulkhead unity	unidade de antepara	unidad de mamparo
bull's eye	olho de boi	ojo de buey
bulwark	borda-falsa	amurada
bulwark port	saída d'água	faluchera
bulwark port	saída d'água	porta de desagüe
bunker	óleo combustível	aceite combustible
buoy	bóia	boya
buoyant life line	retinida flutuante	cabo de vida de boyantez
burner	queimador	mechero
burner	queimador	quemador
burning	queima	combustão
burning	combustão	combustión
burnout test	prova de fogo	prueba de calcinación
bus bar	barra de distribuição	barra de distribución
bus system	sistema de barras	sistema de barras
bushing	bucha	buje
bushing	bucha	casquillo
butt	costura	tope
butt	costura	extremo
butt	costura	extremo (de una plancha o traca)
butt joint	juntas de topo	juntas a tope
butt strap	tapa-junta	cubrejunta
butt strap	tapa-junta	tapajunta
butt welding	soldagem a topo	junta a tope
butterfly nut	porca de borboleta	tuerca de mariposa
buttock line	linha do alto	curvas de secciones longitudinales
buttock plane	plano do alto	plano de secciones longitudinales
buttonhead	de cabeça redonda	de cabeza redonda
buzzer	cigarra	zumbador
buzzer	cigarra	chicharra
buzzer	cigarra	alarma sonora
by-pass valve	válvula de contorno	válvula de derivación
by-pass valve	desvio	válvula de derivación

English	Portuguese	Spanish
C		
cabin	camarote	camarote
cable	cabo (elet.)	cable (elect.)
cable	cabo	cable
cable chain	amarra de corrente	cable de cadena
cable holder	coroa de barbotín	sujetador de cable
cable holder	coroa de molinete	sujetador de cable
cable holdfast	anel de arreigada da amarra	arraigado de amarra
cable lifter	barbotin	barbotín (Peru)
cable lifter	barbotin	barbotén
cable lifter	barbotin	barbotín
cable ship	navio lança-cabo submarino	buque cablero
cable stopper	mordente da amarra	estopor
cable stopper	mordente da amarra	mordaza
cable stopper	mordente da amarra	pie de cabra
cam	came	camón
cam	came	leva
cam follower	rolete	seguidor de leva
cam follower	rolete	impulsor
cam wheel	roda excêntrica	rueda de leva
camber	curvatura	comba de los baos
camber	abaulamento	comba de los baos
camber	curvatura	encurvamiento
camber	abaulamento	encurvamiento
camshaft	eixo de cames	arbol de levas
camshaft	eixo de cames	eje de camones
camshaft drive	acionamento do eixo de cames	comando del eje de camones
canoe	canoa	canoa
canteen	cantina	cantina
cantilever	cantilever	voladizo
cap nut	capa roscada	tuerca ciega
cap screw	parafuso de cabeça	tapa roscada
cap screw	parafuso de cabeça	tornillo con cabeza
capacitance	capacitância	capacitancia
capacity plan	plano de capacidade	plano de capacidad
capsize	emborcar	volcar
capsize (to)	emborcar	volcar
capsize (to)	emborcar	vuelta en campana
capsize (to)	emborcar	vuelta en campana (Cuba)
capstan	cabrestante	chigre
capstan	cabrestante	cabrestante
captain	comandante	capitán
carbon	carbono	carbón
cargo batten	sarreta	serreta
cargo block	bloco de carga	bloque de carga
cargo boom	pau de carga	pluma de carga
cargo DWT	porte útil de carga	tonelaje de peso muerto
cargo gear	aparelho de carga	aparejo de carga
cargo hatch	escotilha de carga	escotilla de carga
cargo lift	elevador de carga	elevador de carga
cargo lift	elevador de carga	ascensor de carga
cargo passenger vessel	navio misto	buque mixto
cargo plan	plano de carga	plan de estiba
cargo port	resbordo de carga	portalón de carga
cargo pumps	bombas de carga	bombas de carga
cargo ship	cargueiro	carguero
cargo ship	navio de carga	buque de carga

cargo ship	navio de carga	carguero
cargo ship	cargueiro	buque de carga
cargo winch	guincho de carga	güinche de carga
cargo winch	guincho de carga	chigre de carga
carling	chaço	carlinga
carter	cárter	cárter
cartridge	cartucho	cartucho
castings	fundidos	piezas fundidas
castings	peças fundidas	piezas fundidas
castle	castelo	castillo
castle	castelo	castillo de proa
cat davit	turco do ferro	pescante de gata
cat davit	turco do lambareiro	pescante de gata
catalytic cracking	craqueamento	desintegración
catalyzer	catalizador	catalizador
catamaran	catamarã	catamarán
catenary	catenária	catenaria
catering department	câmara	departamento de gambuza
catering department	câmara	cámara
cathodic protection	proteção catódica	protección catódica
cattle carrying ship	navio curral	buque ganadero
catwalk	ponte	pasadizo
catwalk	ponte	puente voladizo
caulk (to)	calafetar	calafetear
caulking	calafetagem	calafateo
cavitation	cavitação	cavitación
ceiling	cobro	tumbado
ceiling	teto	techo
ceiling stringer	escoa	palmejar
cellular double bottom	duplo fundo celular	doble fondo celular
center bulkhead	antepara diametral	mamparo central
center girder	quilha vertical	quilla vertical
center keel	quilha central	quilla central
center keelson	sobrequilha	sobrequilla
center line	mediânia	línea de crujía
center line	linha de centro	línea de crujía
center of buoyancy	centro de carena	centro de carena
center of floatation	centro de flutuação	centro de flotación
centerboard	espadelo	orza de deriva
centerboard	patilhão	orza de deriva
centerboard	patilhão	santibor (Mexico)
centerboard	espadelo	santibor
centerboard	bolina	orza de deriva
centerboard	bolina	santibor (Mexico)
centrifugal pump	bomba centrífuga	bomba centrífuga
chafing batten	telha	cubre-chumacera
chain	corrente	cadena
chain block	talha patente	cadena de bloque
chain cables	amarras	cadena
chain drive	transmissão por corrente	transmisión por cadena
chain locker	paiol de amarra	pañol de cadena
chain pipe	gateira	tubos de cadenas
chain pipe	buzina de amarra	tubos de cadenas
chain pipe	buzina de amarra	gatera
chain pipe	gateira	gatera
chain tensioner	tensionador da corrente	tensor de la cadena
chained welding	solda em cadeia	soldadura en cadena
channel	perfil em "U"	perfil acanalado
chart space	arquivo de cartas	archivo de cartas

charter (to)	fretar	chartear
charter (to)	fretar	alquilar
chart-room	camarim de navegação	cuarto de cartas
chart-room	camarim de navegação	cuarto de derrota
check valve	válvula de retenção	válvula de cheque
check valve	válvula de retenção	válvula de retención
checkered plate	chapa estriada	plancha estriada
checkered plate	chapa xadrez	plancha estriada
checknut	contraporca	contratuerca
chief engineer	primeiro maquinista	ingeniero jefe
chief engineer	primeiro maquinista	jefe de máquinas
chief enginner	chefe de máquinas	jefe de máquinas
chief mate	imediatos	piloto en jefe
chief officer	imediatos	primer oficial
chief officer	imediatos	oficial en jefe
chief officer	imediatos	oficial de mando
chill	resfriamento brusco	enfriamiento
chiller room	sala do refrigerador	sala del enfriador
chine	aresta viva	china
chine	aresta viva (dos cascos em v)	china
chock	buzina	cuña
chock	buzina	escotera
chock	buzina	calzo
chord	corda	cuerda
chrome	cromo	cromo
chronometer	cronômetro	cronómetro
chute	dala	vertedero de basuras
circuit breaker	disjuntor	disyuntor
circulating pump	bomba de circulação	bomba de circulación
citadel	cidadela	ciudadela
clad	capeamento	revestido
clamp	abraçadeira	abrazadera
clamp	castanha	abrazadera
clamped	engastado	empalmado
clasp hook	gato de tesoura	gancho doble
clasp hook	gato de tesoura	gancho de seguridad
clasp hook	gato de tesoura	gancho de seguridad
claw	garra	uña de espeque
claw	garra	garra
claw	garra	uña
clear views screen	vigias rotativas	dispositivo vista clara
clearance	clara	clara
clearance	clara	holgura
clearance	folga	holgura
clearance	folga	clara
cleat	cunho	cornamusa
clench plate	braga	plaqueta de enganche
clinometer	clinômetro	clinómetro
clinometer	clinômetro	clinómetro
clip	clipe	grapa
clip	grampo	grapa
clipper-type bow	proa tipo clipper	proa tipo clipper
clock	relógio	reloj
close bending	encurvamento com raio reduzido	curvatura de poco radio
closed cycle	ciclo fechado	ciclo cerrado
closed fairlead	reclamo fechado	guía cerrada
closed shelter deck ship	navio de convés de abrigo fechado	buque de cubierta de abrigo cerrado
closed-chock	buzina fechada	cuña cerrada
closed-chock	buzina fechada	gatera

closing appliances	acessórios de fechamento	accesorios de cierre
clutch	embreagem	embrague
coaler	navio carvoeiro	buque carbonero
coaming	braçola	brazola
coarse grained	granulação grossa	granulación gruesa
coarse thread	rosca grossa	rosca gruesa
coast defense ship	guarda-costas	buque patrullero
coast guard vessel	guarda-costas	buque patrullero
coaster ship	navio de cabotagem	buque de cabotaje
coasting trade	cabotagem	cabotaje
coating	revestimento	pintura
coating	pintura	pintura
coating	pintura	revestimiento
coating	pintura	recubrimiento
co-axial	coaxial	coaxial
cock	torneira	grifo
coffee pot	cafeteira	cafetera
cofferdam	coferdam	coferdam
coil	bobina	serpentín
coil	bobina	bobina
cold bending	dobramento a frio	curvado en frío
cold draw	trefilado a frio	trefilado en frío
cold straightening	desempeno a frio	enderezado en frío
cold-rolled	laminado a frio	laminado en frío
cold-store	câmara frigorífica	bodega fría
cold-store	câmara frigorífica	cuarto frío
collar	colar	collar
collar	colar	corbata
collar	colar	collarín
collide	abalroar	abordar
collide (to)	colidir	abordar
collision	colisão	colisión
collision bulkhead	antepara de colisão	mamparo de colisión
column double grinder	esmeril duplo de coluna	esmeril doble de pedestal
column drilling machine	furadeira de coluna	taladro de pedestal
column structure	coluna	pilar
column structure	coluna	columna
combustion	combustão	combustión
combustion chamber	câmara de combustão	cámara de combustión
companion	gaiúta	carroza
companion	gaiúta	tambucho
companion way	gaiúta de escotilha	carroza de escotilla
companion way	gaiúta de escotilla	bajada
compartment	compartimento	compartimiento
compass	bússola	aguja
compass	bússola	compás
compass	bússola	brújula
compass bearing	marcação	marcación
compass bearing	rumo	rumbo
compass bearing	marcação	rumbo
compass bearing	rumo	marcación
compass bridge	tijupá	caseta del compás
compass bridge	ponte alta	caseta del compás
compass bridge	rosa	rosa
compass card	rosa	rosa (de los vientos)
complete deck	convés contínuo	cubierta continua
compression ratio	razão de compressão	razón de compresión
compressed air	ar comprimido	aire comprimido
compression	compressão	compresión

compressor	compressor	compresor
computer	computador	computador
condensate pump	bomba de condensado	bomba de condensado
conehead	cabeça cônica	cabeza cónica
connecting rod	biela	biela
connecting rod	biela	vástago del pistón
connection box	caixa de ligação	caja de conexión
connection diagram	diagrama de conexões	diagrama de conexiones
conning tower	torreta	torre de mando
conning tower	torre de comando	torre de mando
consignee	consignatário	consignatario
console	console	consola
container	container	contenedor
container ship	navio porta-container	buque porta-contenedor
continuous service rating	potência de serviço contínuo	potencia de régimen continuo
contra-rotating propeller	hélice em contra-rotação	hélice en contrarrotación
contra-rotating propeller	hélice em contra-rotação	hélice contrarrotante
control board	quadro de manobra	tablero de control
control lever	manete de controle	palanca de control
controllable pitch propeller	hélice de passo variável	hélice de paso controlable
conventional propeller	hélice convencional	hélice convencional
conversion	conversão	conversión
converter	conversor	convertidor
convoy	comboio	convoy
coolant	fluido resfriador	refrigerante
coolant	fluido resfriador	líquido refrigerante
cooling system	sistema de resfriamento	sistema de enfriamiento
cooling system	sistema de resfriamento	sistema de refrigeración
cooling water	água de resfriamento	agua de enfriamiento
cooling water pump	bomba d'água de refrigeração	bomba de agua de refrigeración
cooling water space	espaço de água de resfriamento	cámara de enfriamiento
copper	cobre	cobre
coppersmith	caldeireiro	calderero
coppersmith	caldeireiro	cobrero
coppersmith	caldeireiro	cañista (Uruguay)
coppersmith	caldeireiro	cañista
cordage room	paiol de massame	pañol de cabullería
cordage room	paiol de massame	pañol de cabos
core	alma	alma
core	núcleo	núcleo
cork gasket	junta de cortiça	empaque de corcho
corrosion	corrosão	corrosión
corrugated bulkhead	antepara corrugada	mamparo corrugado
corrugated plate	chapa ondulada	plancha corrugada
corrugated plate	chapa corrugada	plancha corrugada
corvette	corveta	corbeta
cotter	chaveta	cuña
counter	almeida	popa inferior
counter	almeida	popa baja
counter-pin	contrapino	contrapasador
countersunk	escariado	fresado
countersunk	escariado	avellanado
counterweights	contrapesos	contrapesos
coupling	flange de acoplamento	acoplamiento
coupling	flange de acoplamento	conexión
coupling bolt	parafuso de união	perno de acoplamiento
coupling nut	porca	tuerca de acoplamiento
course recorder	registrador de rumo	registro de rumbo
course recorder	registrador de rumo	trazador de rumbo

cove	angra	caleta
cove	angra	ensenada
cover	capuchana	tambucho
cover	quartel	tambucho
cover	capuchana	tapa
cover	quartel	tapa
cover	capuchana	cubierta
cover	quartel	cubierta
crack	trinca	grieta
crack	trinca	racha
crack	trinca	fractura
cradle	berço	cuna
craft	embarcação	embarcación
crane	guindaste	grúa
crankcase	cárter	carter
crankcase	cárter	caja del cigüeñal
crankshaft	eixo de manivelas	cigüeñal
crankshaft bearing	mancal do eixo de manivelas	cojinete del cigüeñal
crankshaft bearing	mancal do eixo de manivelas	chumacera del cigüeñal
crate	engradado	embalaje
crease	dobra	doblez
crease	dobra	pliegue
crease	dobra	codillo
creek	calheta	caleta
creek	calheta	ensenada
cresp	fluência	fluencia
cresp	fluência	desvío
crew	tripulação	tripulación
crew's quarters	alojamentos da tripulação	alojamientos de tripulantes
cross bar	travessão	travesaño
cross curves	curvas isóclinas	curvas cruzadas
cross section	seção transversal	sección transversal
cross section	seção transversal	plano de gálibos
cross slide	carro transversal	corredera transversal
crosshead	cruceta	cruceta
crosshead assembly	conjunto da cruzeta	conjunto de cruceta
crosshead brasses	mancais de cruzeta	cojinetes de cruceta
crosshead guide	guia da cruzeta	guía de cruceta
crosshead pin	pino da cruzeta	pasador de cruceta
crow's nest	ninho de pega	cofa de vigía
crow's nest	ninho de pega	nido de cuervo
crowfoot stay	estai ramificado	estay ramificado
crown	cruz	cruz del ancla
crown	cruz	cruz del ancla
cruise ship	navio de cruzeiro	buque de crucero
cruiser	cruzador	crucero
cruising radius	raio de ação	radio de acción
cruising speed	velocidade de cruzeiro	velocidad de crucero
crushing test	teste de esmagamento	ensayo de aplastamiento
cubic capacity	capacidade cúbica	capacidad cúbica
cubic capacity	capacidade de carga	capacidad cúbica
cubic capacity	cubagem	capacidad cúbica
cupheaded	de cabeça redonda	de cabeza redondeada
current inverter	inversor de corrente	inversor de corriente
current transformer	transformador de corrente	transformador de corriente
cursor	cursor	cursor
curtain	cortina	cenefa
curtain	cortina	cortina
cut back	chanfrado	chaflanado

cut out valve	válvula de fechamento	válvula de corta circuitos
cut out valve	válvula de fechamento	válvula de cierre
cut-out switch	interruptor	interruptor
cutwater	talhamar	tajamar
cycle	ciclo	ciclo
cyclical log	registro cíclico	registro cíclico
cylinder	cilindro	cilindro
cylinder block	bloco de cilindros	bloque de cilindros
cylinder bore	diâmetro do cilindro	diametro del cilindro
cylinder cover	tampa do cilindro	tapa del cilindro
cylinder frame	bloco de cilindros	bloco de cilindros
cylinder head	cabeçote	tapa del cilindro
cylinder jacket	câmara de circulação do cilindro	chaqueta del cilindro
cylinder jacket cooler	camisa de resfriamento do cilindro	camisa de enfriamiento del cilindro
cylinder liner	camisa do cilindro	camisa del cilindro
cylinder liner	camisa do cilindro	forro del cilindro
cylinder lubricator	lubrificador do cilindro	lubricador del cilindro

English	Portuguese	Spanish
D		
dale	dala	cañada
damage	avaria	avería
damper	registro	registro
damper	registro	amortiguador
Danforth anchor	âncora Danforth	ancla Danforth
database	banco de dados	banco de datos
davit	turco	pescante
davit collar	palmatória	collarín del pescante
davit collar	palmatória	seguro del pescante
davit keeper	palmatória	seguro del pescante
davit keeper	palmatória	collarín del pescante
daylight signalling lamp	lâmpada de sinalização diurna	lámpara de señalización diurna
dead light	tampa de combate	tapa de combate
dead rise	altura do fundo	levantamiento del fondo
dead rise	altura do fundo	astilla muerta
dead works	obras mortas	obra muerta
deadweight	peso morto	peso muerto
deadweight cargo	carga de peso morto	carga de peso muerto
deadweight cargo	carga de peso morto	carga de porte bruto
deadweight coefficient	coeficiente de porte	coeficiente de peso muerto
deballast	deslastrar	deslastrar
deballast (to)	deslastrar	deslastrar
decca navigator	navegador decca	piloto decca
deck	convés	cubierta
deck beam	vau	bao de cubierta
deck beam top	topo de vau	cartabón de bao
deck beam top	topo de vau	topo de bao
deck crane	guindaste de carga	rua de cubierta
deck girder	sicorda	eslora
deck girder	sicorda	eslora (viga)
deck house	casaria do convés	caseta de cubierta
deck light	olho-de-boi	ojo de buey
deck light	alboio	ojo de buey
deck light	olho de boi	lumbrera
deck light	alboi	lumbrera
deck pillar	pé-de-carneiro de coberta	puntal de cubierta
deck planking	tabuado do convés	forro de madera de cubierta
deck planking	tabuado do convés	tablazón de cubierta
deck stringer	trincaniz	trancanil
deck stringer	fiada do trincaniz	trancanil
deck unit	unidade de convés	unidad de cubierta
deck web	vau reforçado	bao reforzado de cubierta
deep beam	vau gigante	bao alto
deep beam	vau gigante	bao completo
deep floor	hastilha alta	varenga alta
deep floor	hastilha alta	plana alta
deep frame	caverna reforçada	cuaderna reforzada
deep girder	longarina com altura total	longarina de gran altura
deep load draft	calado de carga	calado de carga
deep tank	tanque profundo	tanque profundo
deep web	gigante de grande largura	cuaderna reforzada
deep well pump	bomba para poço profundo	bomba para pozo profundo
demurrage	sobrestadia	demora
demurrage	sobrestadia	sobrestadía
depth	pontal	puntal
derrick	pau de carga	pluma de carga

de-salting	dessalgar	desalinizar
design	projeto	proyecto
design	projeto	diseño
designed sea speed	velocidade de projeto	velocidad de diseño
designed waterline	linha de flutuação de projeto	línea de água de diseño
designer	projetista	diseñador
despatch vessel	aviso	aviso
destroyer	contratorpedeiro	destructor
destroyer escort	contratorpedeiro de escolta	destructor de escolta
devil's claw	patola	gancho
devil's claw	patola	estopor
devil's claw	patola	gancho
devil's claw	patola	tenaza
diameter	diâmetro	diámetro
diaphragm	diafragma	diafragma
diesel engine	motor diesel	motor diesel
diesel generator set	grupo diesel gerador	grupo diesel generador
diesel oil transfer pump	bomba de transferência de óleo	bomba de trasiego de combustible
diffuser	difusor	difusor
diffuser duct	tubo difusor	tobera difusor
diode	diodo	diodo
directional propeller	hélice direcional	hélice direccional
disbursement	custeio	desembolso
discharge	descarga	descargador
discharge	descarga	descarga
discharge pipe	tubo de descarga	tubo de descarga
discharge pipe	tubo de descarga	tubo de expulsión
discontinuities	descontinuidades	saltillos de cubierta
dished head	cabeça abaulada	cabeza redondeada
displacement	deslocamento	desplazamiento
distant piece	peça de extensão	pieza de extensión
distant piece	peça de extensão	suplemento
distilling plant	grupo destilatório	planta destiladora
distress signal	sinal de socorro	señal de auxilio
dishwashing machine	máquina de lavar louça	máquina lavadora de platos
dishwashing machine	máquina de lavar louça	máquina lavadora de vajilla
diver	mergulhador	buzo
division bulkhead	antepara divisória	mamparo divisor
dock	dique	muelle
dock	doca	muelle
dock	dique	dique
dock	doca	dique
dockage	docagem	varada
dockyard	arsenal de Marinha	arsenal de Marina
dogshore	cachorros	contretes
dogshore	cachorros	retenidas de grada
dogsleep	caturro	cabeceo
donkey boiler	caldeira auxiliar	caldera auxiliar
door	porta	puerta
double bottom	fundo duplo	doble fondo
double bottom girder	longarina de fundo duplo	vagra de doble fondo
double ended boiler	caldeira de duas frentes	caldera de dos frentes
double plate	chapa-reforço	plancha sobrepuesta
double plate	chapa sobreposta	plancha sobrepuesta
double plate	chapa sobreposta	plancha doble
doubling plate	chapa sobreposta	plancha sobrepuesta
doubling plate	chapa-reforço	plancha sobrepuesta
doubling plate	chapa-reforço	plancha doble
dowel pin	prisioneiro (máquinas)	pasador cilíndrico

down valve	válvula de gaveta	válvula de compuerta
down valve	válvula de gaveta	válvula de cierre
draft	calado	calado
draft aft	calado a ré	calado a popa
draft forward	calado à vante	calado a proa
draft indicator	indicador de calado	indicador de calado
draft marks	marcas de borda livre	marcas de calado
draft marks	escala de calado	marcas de calado
draft marks	escala de calado	escala de calado
draft marks	marcas de calado	escala de calado
draft marks	marcas de borda livre	escala de calado
draft marks	marcas de calado	marcas de calado
drag	compasso de projeto	asiento de proyecto
drag	trim de projeto	asiento de proyecto
drag anchor	âncora flutuante	ancla de esperanza
drag anchor	âncora flutuante	ancla flotante
drag anchor	âncora flutuante	ancla de capa
drag anchor	âncora flutuante	rezón
drag force	força de arrasto	fuerza de arrastre
dragnet	rede de arrasto	chinchorro
dragnet	rede de arrasto	red de arrastre
dragnet	rede de arrasto	chinchorro (Chile)
drain	esvaziar	achicar
drain (to)	esgotar	achicar
drainage hole	furo de drenagem	agujero de drenaje
drainage hole	furo de drenagem	groera
draught	calado	calado
drawing	estiramento	estirado
drawing	plano	plano
dredger	draga	draga
drift	deriva	deriva
drift anchor	âncora flutuante	rezón
drift anchor	âncora flutuante	ancla flotante
drift anchor	âncora flutuante	ancla de capa
drifter	pesqueiro de arrasto	pesquero para red de arrastre
drifter	pesqueiro de arrasto	pesquero de arrastre
drill	broquear	taladrar
drill (to)	broquear	taladrar
drinking fountain	bebedouro	bebedero
drop forged	estampado a quente	forjado a martinete
drop strake	fiada perdida	traca perdida
drum	tubulão	colector (de caldera)
drum	tubulão	colector
drum head	cabeça de tubulão	cabeza de colector
dry powder system	sistema de pó químico	sistema de polvo químico
drying machine	secador	máquina secadora
duct	duto	tobera
duct	duto	ducto
ducted propeller	hélice em duto	hélice carenada
ducted propeller	hélice em duto	hélice-tobera
dugout	canoa	canoa
dunnage	calços	tablazón de estiba
dunnage	separação	tablazón de estiba
dunnage	separação	cuarteles
dunnage	separação	entramado
dunnage	calços (para escoramento de	cuarteles (para abarrote)
duplex filter	filtro duplo	doble filtro
dynamic balance	balanceamento dinâmico	balanceamiento dinámico

English	Portuguese	Spanish
E		
eccentric rod	barra do excêntrico	barra excéntrica
echosounder	ecobatímetro	ecosonda
edge	borda	borde
edge planing	aplainamento de bordas	cepilladura de bordes
edge preparation	preparação do contorno	preparación de bordes
elbow	joelho	codo
elbow	articulação	codo
elbow	cotovelo	codo
elbow	almeida	codo
electric resistance welding	solda por resistência elétrica	soldadura eléctrica por resistencia
electric saw	serra elétrica	sierra eléctrica
electric welding machine	máquina de solda elétrica	máquina de soldar eléctrica
electrode core wire	alma do eletrodo	alma del electrodo
electrode core wire	núcleo do eletrodo	alma del electrodo
electrode core wire	alma do eletrodo	nucleo del electrodo
electrode core wire	núcleo do eletrodo	nucleo del electrodo
electronic governor	regulador eletrônico	regulador electrónico
electronic governor	regulador eletrônico	regulador
electronic governor	regulador	regulador electrónico
electronic governor	regulador	regulador
eletroslag welding	solda elétrica com escória fundida	soldadura eléctrica con escoria fundida
elevator	elevador	ascensor
elevator	leme horizontal	timón de profundidad
elevator (submarines)	leme horizontal (submarinos)	timón de profundidad (submarinos)
elongation	alongamento	elongación
elongation	alongamento	alargamiento
embarkation ladder	escada de quebra-peito	escala de embarque
embarkation ladder	escada de quebra-peito	escala de gato
emergency fire pump	bomba de incêndio de emergência	bomba de incendio de emergencia
end bulkhead	antepara extrema	mamparo extremo
end bulkhead	antepara frontal	mamparo extremo
end connections	uniões de extremidades	uniones de extremos
end launching	lançamento longitudinal	botadura longitudinal
end shackle	manilha de âncora	grillete extremo
end shackle	manilha de âncora	grillete de entalingar
endurance	autonomia	autonomía
engine	máquina	máquina
engine	motor	motor
engine casing	cobertura do motor	tambucho de la máquina
engine casing	cobertura do motor	protector de la máquina
engine room	praça de máquinas	sala de máquinas
engine room casing	gaiúta da praça de máquinas	guardacalor de la sala de máquinas
engine room heater	aquecedor de ar da praça de	calentador de aire de la sala de máquinas
equal displacement conditions	isocarenas	condiciones de igual desplazamiento
erection	edificação	erección
erection	edificação	montaje
erosion	erosão	erosión
escutcheon	espelho de popa	espejo de popa
etch	ataque com reagente químico	ataque químico
etch	ataque com reagente químico	limpieza con ácido
evaporator	evaporador	evaporador
even keel	águas parelhas	calados parejos
even keel	sem diferença	adrizado
even keel	sem compasso	adrizado
even keel	águas parelhas	adrizado
even keel	sem compasso	sin asiento

even keel	águas parelhas	sin asiento
even keel	sem compasso	calados parejos
even keel	sem diferença	calados parejos
even kell	sem diferença	sin asiento
exempt spaces	espaços isentos	espacios exentos
exemptions	espaços isentos	espacios exentos
exhaust branch pipe	ramal do duto de descarga	derivación del tubo de escape
exhaust fan	exaustor	extractor
exhaust gas boiler	caldeira a gases de descarga	caldera de gases de escape
exhaust manifold	coletor de descarga	múltiple de escape
exhaust valve	válvula de descarga	válvula de escape
exhaust valve rocker arm	balancim das válvulas de descarga	balancín de las válvulas de escape
exhaustion	exaustão	extracción
expand	mandrilhar	mandrilar
expand (to)	mandrilhar (tubos)	expandir (tubos)
expand (to)	mandrilhar	expandir
expanded blade area	área expandida da pá	área expandida de la pala
expanded blade outline	contorno expandido da pá	contorno expandido de la pala
expansion trunk	túnel de expansão	cañón de expansión
expansion trunk	túnel de expansão	pozo de expansión
explosion relief valve	válvula de segurança do cárter	válvula de seguridad del carter
extreme breadth	boca máxima	manga máxima
eye	olhal	ojal
eye	olhal	arraigado
eye bolt	parafuso olhal	cáncamo
eye plate	olhal	ojal
eye plate	olhal	arraigado
eye plates	arreigada	arraigada

English	Portuguese	Spanish
F		
face plate	chapa de face	chapa de frente
face radius	raio de face	radio de cara de presión
failure	falha	falla
fairleader	tamanca	guía
fairleader	tamanca	guía (para jarcias)
fairleader	tamanca	pasacabos
fake	bobina	serpentín
fake	bobina	bobina
fatigue strength	resistência à fadiga	resistencia a la fatiga
feeder	alimentador	alimentador de carga
feeder	alimentador (para carga a granel)	alimentador de carga
fender	verdugo	correaje
fender	defensa	defensa
ferry	ferry	ferry
ferry boat	barca de passagem	transbordador
ferry boat	barca de passagem	ferry
ferry boat	barca de passagem	barco de pasajeros
fiber reinforced plastic	plástico reforçado com fibra de	plástico reforzado con fibra
fiddley opening	abertura da caixa de fumaça	abertura de la cámara de humo
field coil	bobina de campo	bobina de campo
field joint	junta de edificação	junta de montaje
field joint	junta de edificação	unión de montaje
fillet welding	soldagem de filete	soldadura de filete
filter	filtro	filtro
fin	alheta	aleta
fine form	de formas finas	de forma fina
fineness	finura	fineza
fir	abeto	pino
fir	abeto (madeira)	pino (madera)
fir	abeto	abeto
fire and ballast pump	bomba de incêndio e lastro	bomba de lastre y contraincendio
fire box	caixa de incêndio	caja de incendio
fire extinguisher	extintor de incêndio	extinguidor
fire extinguisher	extintor de incêndio	extintor
fire fighting	combate a incêndio	contraincendio
fire hazard	risco de incêndio	riesgo de incendio
fire hose	mangueira de incêndio	manguera contraincendio
fire point	ponto de ignição	punto de ignición
fire pump	bomba de incêndio	bomba de incendio
fire sensible coil	bobina sensível ao fogo	bobina sensible al fuego
fire sensible coil	bobina sensível ao fogo	devanado sensible al fuego
fire station	posto de incendio	estación de incendio
firebox	fornalha	caja de fuego
fireman outfit	equipamento de bombeiro	equipamiento de bombero
firing order	ordem de queima	orden de encendido
first mate	imediató	primer piloto
first officer	imediató	primer oficial
fish davit	turco do lambareiro	pescante para pesca
fish pump	bomba de sucção de peixe	bomba de aspiración de pescado
fish tackle	lambareiro	aparejo de pesca
fishing boat	pesqueiro	pesquero
fishing boat	barco de pesca	embarcación de pesca
fishing boat	barco de pesca	pesquero
fishing boat	pesqueiro	embarcación de pesca
fishing vessel	navio de pesca	buque pesquero
fitting-out quay	cais de acabamento	muelle de alistamiento

fittings	acessórios	accesorios
fixed hook	gato fixo	gancho fijo
fixed pitch propeller	hélice de passo fixo	hélice de paso fijo
fixed rectangular window	janela retangular fixa	ventana rectangular fija
fixed side scuttle	vigia fixa	claraboya
fixed side scuttle	vigia fixa	ventana fija
flag rack	bolsa de sinais	bandera de señales
flagstaff	pau de bandeira	asta bandera
flake	escama	escama
flame arrester	supressor de chamas	supresor de llama
flame screen	tela contra-chama	pantalla antillama
flange	aba	pestaña
flange	flange	pestaña
flange plate	chapa flangeada	platabanda
flange plate	chapa flangeada	chapa con pestaña
flange plate	chapa flangeada	chapa rebordeada
flange ring	anel de flange	anillo de brida
flange ring	anel de flange	anillo espaciador
flanging test	teste de flangeamento	ensayo de pestañado
flanging test	teste de flangemento	prueba de doblado
flared	acampanado	abocinado
flared	acampanado	acampanado
flash plating	chapeamento liso	planchas lisas
flash point	ponto de fulgor	punto de inflamación
flash welding	solda por contato	soldadura por puntos
flash welding	solda por contato	soldadura por contacto
flash welding	solda por contato	soldadura por resistencia
flat	chato	chato
flat bars	barras chatas	barras planas
flat bottom	fundo chato	fondo plano
flat bottom	fundo de prato	fondo plano
flat cable	cabo-fita	cable plano
flat keel	quilha-chata	quilla plana
flat plate keel	chapas-quilhas	placa de quilla
flat position welding	soldagem à feição	soldadura en posición plana
flat stem	salsa-proa	roda plana
flats	barras chatas	barras planas
flattening test	teste de achatamento	ensayo de achatamiento
flaw	trinca	grieta
flaw	trinca	racha
flaw	trinca	fractura
flight deck	convés de vôo	cubierta de vuelo
floating crane	cábrea flutuante	grúa flotante
floating dock	dique flutuante	dique flotante
floating stage	flutuante	etapa flotante
floating survey	vistoria flutuante	inspección a flote
floodable lenght	comprimento alagável	eslora inundable
floodgate	comporta	compuerta de esclusa
flooding	alagamento	inundación
floodlight transformer	transformador de projetor	transformador de proyector
floor	hastilha	varenga
floor ceiling	forro interior do fundo	forro interior del fondo
floor plate	chapa-caverna	plancha de varenga
floor plate	hastilha	plancha de varenga
floors	hastilhas de gio	varengas de peto
floors in peak	hastilhas no pique	plano del pique
floppy disc	disco flexível	diskette
floppy disc	disquete	diskette
floppy disc	disco flexível	disco flexible

floppy disk	disquete	disco flexible
flotation	flutuação	flotación
flotsam	despojos flutuantes	despojos flotantes
flow	fluxo	flujo
flow	escoamento	flujo
flowmeter	fluxômetro	medidor de flujo
flue	conduto de gases	conducto de gases
fluke	orelha	uña de ancla
fluke	pata	uña de ancla
flush	resvés	al mismo nivel
flush	nivelado	al mismo nivel
flush	resvés	al ras
flush	nivelado	al ras
flush bunker scuttle	escotilhão	escotillón a nivel
flush bunker scuttle	agulheiro	escotillón a nivel
flush bunker scuttle	agulheiro	agujero de hombre
flush bunker scuttle	escotilhão	agujero de hombre
flush deck	convés corrido	cubierta corrida
flush deck vessel	navio de convés corrido	buque de cubierta corrida
flying bridge	tijupá	puente volante
flying bridge deck	convés do passadiço	cubierta del puente superior
flywheel	volante	volante
foam extinguisher	extintor de espuma	extinguidor de espuma
fog bell	buzina de cerração	bocina para neblina
fold	dobra	codillo
fold	dobra	pliegue
fold	dobra	doblez
food lift	monta carga	montacarga
food lift	monta carga (de provisões)	montacarga (de provisiones)
food lift	monta carga	montacarga
food slicer	cortador de fatias	cortador de rebanadas
fore body	corpo de proa	cuerpo de proa
fore draft	calado a vante	calado en proa
fore frame station	baliza de vante	estación de la cuaderna de proa
fore mast	mastro de vante	palo trinquete
fore peak	compartimento de colisão à vante	pique de proa
fore peak chock	buzina de roda	calzo del pique de proa
fore peak frame	baliza do pau de percha	cuaderna del pique de proa
fore tank	tanque de colisão de vante	tanque de lastre de proa
forebody	corpo de proa	cuerpo de proa
forecastle	castelo de proa	castillo de proa
forecastle	castelo de proa	castillo
forecastle	castelo de proa	castillo de proa
forecastle	castelo de proa	castillo
forecastle deck	convés do castelo	cubierta del castillo
forefoot	talhamar	tajamar
foreman	contra-mestre	contraestre
foremast	mastro de traquete	palo trinquete
fork lift	empilhadeira	horquilla elevador
fork lift	empilhadeira	montacargas
fork lift	empilhadeira	apiladora
fork lift truck	empilhadeira	carretilla de carga
form coefficient	coeficiente de forma	coeficiente de forma
forward peak bulkhead	antepara de colisão de vante	mamparo del pique de proa
forward perpendicular	perpendicular à vante	perpendicular de proa
fouling	incrustação de fundo	conchuela
fouling	incrustação de fundo	incrustaciones
fouling	incrustação de fundo	escaramujo
fouling	incrustação de fundo	caracalejo

fouling	incrustação de fundo	sarro
fouling	incrustação de fundo	broma
foundation	jazente	soporte
foundation	base	base
foundation	jazente	base
foundation	base	soporte
foundations	sapatas	fundaciones
foundations	fundações	fundaciones
foundations	sapatas	piezas de sapata
foundations	fundações	piezas de sapata
four stroke	quatro tempos	cuatro tiempos
fracture	trinca	racha
fracture	trinca	grieta
frame	caverna	cuaderna
frame angle bar	cantoneira principal	angular de cuaderna
frame spacing	vão de caverna	clara de cuaderna
framing	cavername	armazón
free running speed	velocidade de equilíbrio	velocidad de equilibrio
freeboard	borda livre	francobordo
freeboard deck	convés de borda livre	cubierta de francobordo
freeing port	saída água	faluchera
freeing port	saída água	porta de desagüe
freezer room	sala de congelados	frigorífico
freighter	navio de carga geral	buque de carga general
frequencymeter	freqüencímetro	frecuencímetro
fresh water	água doce	agua dulce
frigate	fragata	fragata
fright	frete	flete
fruiter	navio fruteiro	buque frutero
frying pan	frigideira	sartén
frying pan	fritador	sartén
fuel	combustível	combustible
fuel droplet	gotículas de combustível	gotero del combustible
fuel injection pump	bomba injetora de combustível	bomba inyectora de combustible
fuel injection valve	válvula de injeção de combustível	válvula de inyección del combustible
fuel injector cam	came do injetor de combustível	leva del inyector del combustible
full and down	cheio e embaixo	lleno y abajo
full balanced rudder	leme compensado	timón compensado
full deck vessel	navio de convés completo	buque de cubierta completa
full form	de formas cheias	de formas llenas
full load displacement	deslocamento a plena carga	desplazamiento en carga
full scantling ship	navio de escantilhão	buque de escantillón completo
function keys	teclas de função	teclas de función
funnel	funil	embudo
funnel	chaminé	chimenea
fuse	fusível	fusible
fusion weld	solda por fusão	soldadura por fusión
futtock	braço	ligazón
futtock hoop	arreigada	zuncho de arraigadas
futtock plate	chapa das arreigadas	chapa de arraigadas
futtock shrouds	arreigada	arraigada

English	Portuguese	Spanish
G		
gaff	carangueja	vela cangreja
gaff	carangueja	botavara
gage	calibre	calibre
gallery deck	convés de galerias	cubierta de galería
gallery deck	convés de galerias	cubierta de paseo
galley	cozinha	cocina
galley call	chamada de copa	llamada desde cocina
galley range	fogão	horno
galley range	fogão	estufa de cocina
galvanized	galvanizado	galvanizado
gangboard	prancha de portaló	pasarela
gangboard	prancha de portaló	portalón
gangway	portaló	portalón
gangway	prancha de embarque	portalón
gangway ladder	escada de portaló	escalera de portalón
gantry crane	guindaste de pórtico	grúa de pórtico
gap	fresta	brecha
gap	fresta	claro
garboard	resbordo	aparadura
garboard strake	fiada do resbordo	traca de aparadura
gas cutting	corte a maçarico	corte a soplete
gas detector	detetor de gás	detector de gas
gas freeing system	sistema de desgasificação	sistema libre de gases
gas inlet casing	invólucro da entrada d gases	cubierta de la entrada de gases
gas outlet casing	invólucro da saída de gases	cubierta de la descarga de gases
gas purge	purga de gás	purga de gas
gas welding	soldagem a gás	soldadura con gas
gasket	gaxeta	junta
gasket	gaxeta	empaque
gastight door	porta estanque a gases	puerta estanca al gas
gastight valve	válvula estanque a gases	válvula estanca al gas
gastight valve	válvula estanque a gases	válvula a prueba de gases
gate valve	válvula de gaveta	válvula de cierre
gate valve	válvula de gaveta	válvula de compuerta
gate valve	válvula de gaveta	válvula de cortina (Colombia)
gauge	calibre	calibre
gear	mecanismo	mecanismo
gear	engrenagem	engranaje
gear	mecanismo	engranaje
gear	engrenagem	mecanismo
gear box	caixa de engrenagens	caja de engranajes
gear box	caixa de engrenagens	caja de velocidades
gear case	caixa de engrenagens	caja de velocidades
gear case	caixa de engrenagens	caja de engranajes
gear wheel	roda dentada	rueda dentada
gear-driven	acionada por engrenagens	comandada por engranajes
gearing	engrenagem	engranaje
general arrangement	plano de arranjo geral	arreglo general
general cargo ship	navio de carga geral	buque de carga general
generator	gerador	generador
generator for port use	gerador de porto	generador de puerto
generator line	linha geratriz	generatriz
generator shaft	eixo do gerador	eje del generador
gifgig	canoa	yola
gifgig	canoa	chinchorro
gig	canoa	yola

gig	canoá	chinchorro
gillnetter	pesqueiro de rede de espera	pesquero para red de emalle
gillnetter	pesqueiro de rede de emalhar	pesquero para red de emalle
girder	longarina	viga
girder	longarina	vagra
girder	longarina	riostra
gland	bucha	prensaestopa
gongs	gongos	gongos
gooseneck	pescoço de ganso	pinzote
governor	regulador	regulador
grab	grampo	garfio
grab	grampo	grampo
grain cubic capacity	capacidade de carga a granel	capacidad de carga a granel
grappling anchor	arpéu	arpeo
grappling anchor	fateira	rezón
grappling anchor	fateira	ancla de rezón
grating	xadrez	enjaretado
grating	estrado	enjaretado
graving dock	dique seco	dique seco
grease	graxa	grasa
greasing	lubrificação	engrase
greasing	engraxamento	engrase
great coasting trade	navegação de grande cabotagem	navegación de gran cabotaje
grill	grill	regilla
grinding	retífica	rectificado
grip	garra	garra
grip	unha	garra
gritblasting	jato de granalha	chorreo de granalla
groove weld	solda chanfrada	soldadura con ranura
groove weld	solda chanfrada	soldadura en surco
gross deadweight	porte bruto	porte bruto
gross tonnage	arqueação bruta	tonelaje de arqueo bruto
gross tonnage	tonelagem bruta	tonelaje de arqueo bruto
ground tackle	aparelho de fundear	aparejo de fondeo
grounded	encalhado	varado
grounded	encalhado	encallado
guard rail	corrimão	pasamanos
gudgeon	fêmea do leme	hembra del timón
gudgeon pin	pino do êmbolo	pivote del pistón
gudgeon pin	pino do êmbolo	muñón
gun bronze	bronze naval	bronze de cañón
gunwale	borda	borda
gunwale angle	cantoneira do trincaniz	angular del trancanil
gusset plate	chapa-esquadro	angular de empalme
gusset plate	chapa-esquadro	consola
gusset stay	estai em esquadro	estay en codo
gusset stay	estai em esquadro	esquinal de refuerzo
gutter waterway	calha do trincaniz	pletería de descarga del trancanil
gutter waterway	calha do trincaniz	canalón del trancanil
gutter ways	escalopes	ratonera de eviscerar
gutter ways	escalopes	canales de gotera
guy	gaio	boza
guy	gaio	obenque
guy	gaio	retenida
gyro compass	agulha giroscópica	girocompás
gyroscopic compass	agulha giroscópica	girocompás

English	Portuguese	Spanish
H		
half beam	falso vau	falso bao
half beam	falso vau	barrotín
half breadth plan	plano de linha d'água	plano de semimangas
half breadth plan	plano de linha d'água	plano de líneas de agua
half hitch	meia-volta (nó)	cote (nudo)
half hitch	meia-volta	cote
half-mast high	à meia adriça	a media asta
half-mast high	à meia adriça	a media driza
halon extinguisher	extintor de halon	extinguidor de halón
hammock	maca	coy
hamping clamp	castanhas	galápagos
hand rail	corrimão	pasamanos
hand steering gear	leme à mão	mecanismo de gobierno a mano
handhole	porta de inspeção	abertura de mano
handhole	porta de inspeção	abertura de inspección
hangar	hangar	hangar
hangar deck	convés do hangar	cubierta del hangar
hank	arganêu	arganeo
hank	olhal	arganeo
hank	olhal	argolla
harbor	porto	puerto
harbour	porto	puerto
hardened steel	aço cimentado	acero duro
hardening	têmpera	temple
hardening	têmpera	endurecido
hatch	escotilha	escotilla
hatch batten	tranca de escotilha	llantas de trincado
hatch beam	vau de escotilha	bao de escotilla
hatch end beam	vau limite de escotilha	bao límite de escotilla
hatchcoamings	braçola de escotilha	brazola de escotilla
hatchcover	tampa de escotilha	tapa de escotilla
hatchcover section	quartel de escotilha	cuartel
hatchcoverless ship	navio sem tampa de escotilha	buque sin tapa de escotilla
hatchway	escotilha	escotilla
hatchway girder	sicorda de escotilha	eslora de escotilla
hawse block	bucha de escovém	tapa de escobén
hawse hole	escovém	escobén
hawse pipe	tubo de escovém	bocina de escobén
hawse pipe	tubo de escovém	tubo de escobén
header	coletor de caldeira	cabezal
header	coletor de caldeira	colector
headledge	contrabraçola	contrabrazola
heat exchanger	trocador de calor	intercambiador de calor
heave	afundamento	arfada
heave	queda livre	arfada
heave	queda-livre	arfada
heavy plate	chapa reforçada	chapa reforzada
heel	calcanhar	talón
heel	adernamento	escora
heel	adernamento	bandazo
heel	banda	bandazo
height	altura	altura
helical gears	engrenagens helicoidais	engranes helicoidales
helm port	clara do leme	limera del timón
helm stock	braçadeira do leme	abrazadera del timón
helmsman	timoneiro	timonel

helmsman	timoneiro	timonero
hexagon nut	porca sextavada	tuerca hexagonal
high water	preamar	pleamar
hight of a mast	guinda	altura de un mástil
hinged doors	portas com gonzos	puerta con goznes
hinged doors	portas com gonzos	puerta con bisagra
hinged watertight door	porta de batente	puerta estanca abisagrada
hogging	alquebramento	quebranto
hogging	alquebramento	quebranto
hoist	içar	izar
hoist	içar	elevant
hoist (to)	içar	izar
hold	porão	bodega
hold beam	vau seco	bao de bodega
hold bulkhead	antepara do porão	mamparo de bodega
hold pillar	pé-de-carneiro do porão	puntal de bodega
holding down bolts	parafusos de fixação	pernos de fijación
hollow shafts	eixos vazados	ejes huecos
hood	quartel	tapa
hood	capuchana	cubierta
hood	quartel	tambucho
hood	capuchana	tambucho
hood	capuchana	tapa
hood	quartel	tapa
hood	quartel	cubierta
hood	capuchana	tambucho
hood	quartel	cubierta
hood	quartel	tambucho
hood	capuchana	tapa
hood	capuchana	cubierta
hook	gancho	gancho
hook	gato	anzuelo
hopper	cisterna	embudo
hopper barge	tremonha	tolva de draga
horizontal coaming stiffener	reforço horizontal da braçola	refuerzo horizontal de brazola
horn	buzina	bocina
horn	buzina	bocina
horse	estribo	marchapié
hose	mangueira	manguera
hose clamp	braçadeira para mangueira	abrazadera de manguera
hospital call	chamada de enfermaria	llamada desde la enfermería
hot plate	chapa quente	plancha caliente
hot press	prensado a quente	prensado en caliente
hot straightening	desempeno com calor	enderezado en caliente
hot well	poço	depósito de agua caliente
hot well	cisterna	depósito de agua caliente
hot well	cisterna	recolector
hot well	poço	recolector
hot well	cisterna	cisterna del condensador
hot well	poço	cisterna del condensador
house	camarim	casetería
hovercraft	aerodeslizador	vehículo a colchón de aire
hovercraft	veículo a colchão de ar	vehículo a colchón de aire
hub	bosso	núcleo
hub	bosso	núcleo
hulk	pontão	pontón
hull	casco	casco
hull girder	viga navio	viga buque
hull plating	chapeamento do casco	planchas del forro exterior

hull plating	chapeamento do casco	planchas del casco
hull valves	válvulas do casco	válvulas de casco
hydraulic flange coupling	flange de acoplamento hidráulico	brida de acoplamiento hidráulico
hydraulic flange coupling	flange de acoplamento hidráulico	flange de acoplamiento hidráulico
hydraulic jack	macaco hidráulico	gato hidráulico
hydraulic push rod	tucho hidráulico	botador hidráulico
hydraulic sleeve coupling	luva de acoplamento hidráulico	bocina de acoplamiento hidráulico
hydro extractor	extratora	extractor hidráulico
hydrostatic curves	curvas hidrostáticas	curvas hidrostáticas

English	Portuguese	Spanish
I		
ice frame	caverna de gelo	cuaderna para hielo
iceboat	navio quebra-gelo	buque rompehielos
icebreaker	navio quebra-gelo	buque rompehielos
idle gear	roda intermediária	engranaje intermedio
idle speed	marcha lenta	régimen de marcha lenta
idle wheel	roda intermediária	engranaje intermedio
ignition	ignição	encendido
immerse	submergir	sumergir
impeler	impulsor	impulsor
impeler wheel	roda	rueda del soplador
impeler wheel	roda	rueda del impulsor
impeler wheel	roda	rueda del rotor
impeler wheel	rotor impulsor	rueda del soplador
impeler wheel	rotor impulsor	rueda del impulsor
impeler wheel	rotor impulsor	rueda del rotor
inbound	de entrada	entrada
incinerator	incinerador	incinerador
inclined berth	carreira	grada inclinada
inclined frame	baliza revirada	cuaderna inclinada
incoming course	rumo de entrada	rumbo entrante
indicated speed	velocidad indicada	velocidad indicada
indicator valve	válvula indicadora	válvula indicadora
induction	indução	inducción
induction (elec.)	indução (elet.)	inducción (elec.)
induction (mech.)	admissão (mec.)	admisión (mec.)
induction valve	válvula de admissão	válvula de admisión
induction wheel	roda indutora	rueda de inducción
inert gas	gás inerte	gas inerte
inflatable life raft	balsa auto-inflável	balsa salvavidas inflable
initial metacentre	metacentro inicial	metacentro inicial
injection	injeção	inyección
injection pump	bomba de injeção	bomba de inyección
inland navigation	navegação interior	navegación interior
inlet	admissão	admisión
inlet port	janela de admissão	lumbrera de admisión
inlet valve	válvula de admissão	válvula de admisión
immerse (to)	submergir	sumergir
inner bar	barra interna	barra interior
inner bottom	fundo duplo	doble fondo
inner harbor	doca	puerto interior
inner harbor	doca	dársena
inner keel	quilha interior	sobrequilla
inner post	contracodaste	cadaste interior
inner skin	forro interior	forro interior
inner stern post	contracodaste	cadaste interior
input	entrada	entrada
input amplifier	amplificador de entrada	amplificador de entrada
insert plate	chapa de inserção	chapa de suplemento
inshore	próximo à costa	cerca a la costa
inspection door	porta de inspeção	puerta de inspección
inspection hole	furo de acesso	registro
inspection hole	furo de acesso	lumbrera
instrument panel	painel de instrumentos	tablero de instrumentos
insulated	isolado	aislado
insulator	isolante	aislante
insurer	segurador	asegurador

intake	admissão	admisión
intake manifold	coletor de admissão	múltiple de admisión
intake manifold	coletor de admissão	colector
intake valve	válvula de admissão	válvula de admisión
intercoastal	intercostal	intercostal
intercooler	resfriador intermediário	radiador intermedio
interface	interface	interfase
interlocking bolt	parafuso de segurança	perno machiembrado
intermediate beam	vau intermediário	baio intermedio
intermediate frame	caverna intermediária	cuaderna intermedia
intermediate shaft	eixo intermediário	eje intermedio
internal steam pipe	tubo de tomada interior de vapor	tubería interior de vapor
inventory	inventário	inventario
inverter	inversor	inversor
iron	ferro	hierro
iron core	núcleo de ferro	núcleo de hierro
ironing machine	calandra	máquina aplanchadora
island	ilha	isla

English	Portuguese	Spanish
J		
jack staff	pau do jack	asta de la bandera
jacket	camisa	camisa
jacket	camisa	chaqueta
jacob's ladder	escada de quebra-peito	escala de gato
jacob's ladder	escada de quebra-peito	escalera de viento
jam clutch	embreagem de dentes	embrague dentado
jam clutch	embreagem de dentes	embrague de presión
jam nut	contraporca	contratuerca
jet propulsion	propulsão a jato	propulsión a reacción
jetsam	carga lançada ao mar	echazón
jetty	quebra-mar	espolón
jetty	quebra-mar	rompeolas
jew's harp	manilha	anillo de amarre
jew's harp	anete	grillete
jew's harp	manilha	grillete
jew's harp	anete	anillo de amarre
jew's harp	manilha	arganeo
jew's harp	anete	arganeo
jib	lança de guindaste	foque
jib crane	guindaste comum	grúa de brazo
jig	molde	patrón
jig	gabarito	patrón
jig	gabarito	plantilla
jig	molde	cercha (Colombia, Ecuador)
jig	gabarito	cercha
jig	molde	plantilla
joint	junta	unión
joint	união	junta
joint	união	unión
joint	junta	junta
joint shackle	manilha de ligação	grillete de unión
jolly boat	bote de serviço	chinchorro
journal bearing	mancal	cojinete
journal bearing	mancal	chumacera
jumbo derrick	pau real	pluma real
jumbo derrick	pau real	pluma principal
jumboising	ampliação	agrandamiento
junction box	caixa de junção	caja de empalmes
junction box	caixa de junção	caja de distribución

English	Portuguese	Spanish
K		
kedge	ancorete	ancla de espía
kedge	ancorete	anclore
kedge anchor	ancorete	anclore
kedge anchor	ancorete	ancla de espía
keel	quilha	quilla
keel bars	barras-quilhas	quiilla de barra
keel bars	barras-quilhas	quilla sólida
keel block	picadeiro	picadero
keel laying	batimento de quilha	puesta de quilla
keel laying	batimento de quilha	colocación de la quilla
keelson	quilha lateral	sobrequilla
key way	rasgo de chaveta	chavetero
keyway	rasgo de chaveta	chavetero
kilowattmeter	kilovatímetro	kilovatímetro
king	coca	coa
king	coca	coca (de un cabo)
king	coca	coca
kingpost	toco	poste de carga
kingpost	pescador	montante
kingpost	toco	montante
kingpost	pescador	pendolón
kingpost	pescador	poste de carga
kingpost	toco	pendolón
kneading machine	masseira	máquina de amasar
knob	botão	perilla
knob	botão	botón
knot	nó	nudo
knuckle	cotovelo	codo
knuckle	quina	cairel de bovedilla (Chile)
knuckle	almeida	codo
knuckle	articulação	codo
knuckle	quina	charnela
knuckle	borda	charnela
knuckle	joelho	codo
knuckle	borda	cairel de bovedilla
Kort nozzle	tubo Kort	tobera Kort

English	Portuguese	Spanish
L		
ladder	escada	escalera
laminated angle	perfil laminado	perfil laminado
laminated beam	viga laminada	viga laminada
laminated iron	perfil laminado	hierro laminado
lamp room	paiol de lâmpadas	pañol de lámparas
landing boom	pau de carga para desembarque	pluma para desembarque
landing circle	círculo de pouso	círculo de aterrizaje
landing craft	embarcação de desembarque	lancha de desembarco
landing ship	navio de desembarque	buque de desembarco
lap joint	juntas sobrepostas	juntas a solape
lap-welding	solda com sobreposição	soldadura buq sobreposición
lap-welding	solda com sobreposição	soldadura a solapa
lash ship	navio lash	buquê lash
lash ship	navio porta-barcaças	buquê lash
lash ship	navio lash	buquê portabarcasas
lash ship	navio porta-barcaças	buquê portabarcasas
lashing	peação	amarre
lashing	peação (de carga)	amarre (de carga)
lathe	torno mecânico	torno
launching	lançamento	botadura
launching	lançamento	lanzamiento
launching cradle	berço de lançamento	cuna de lanzamiento
launching way	trilho de lançamento	anguila
laundry	lavanderia	lavandería
laundry	lavanderia	lavadero
lay time	estadia	estadía
layday	estadia diária	estadía por día
layer	camada de solda	capa de soldadura
layer	camada de solda	zona de soldadura
leading edge	bordo de ataque	bordo de entrada
leak test	prova de estanqueidade	prueba de estanqueidad
leakage	derrame	escape
leakage	derrame	fuga
leakage	derrame	goteo
leakproof	à prova de vazamento	a prueba de escapes
leakproof	à prova de vazamento	a prueba de filtración
leeward	sotavento	sotavento
length	comprimento (do navio)	eslora
length at waterline	comprimento na flutuação	eslora en línea de flotación de proyecto
length between perpendiculars	comprimento entre	eslora entre perpendiculares
length of the deck	comprimento no convés	eslora en cubierta
length overall	comprimento total	eslora total
length register	comprimento de registro	eslora de registro
level gauge	indicador de nível	indicador de nivel
level indicator	indicador de nível	manómetro de nivel
lever arm	braço de alavanca	brazo de palanca
lie alongside	atracar acostado	abarloarse
lie alongside (to)	atracar acostado	abarloarse
life boat	baleeira	bote salvavidas
life buoy	bóia salva-vidas	salvavidas circular
life buoy	bóia salva-vidas	aro salvavidas
life jacket	colete salva-vidas	chaleco salvavidas
life line	cabo de segurança	línea de seguridad
life line	cabo de segurança	andarivel
lifeboat	barco salva-vidas	bote salvavidas
life-saving	salva-vidas	salvavidas

lifting beam	viga de içar	tangón
lifting beam	viga de içar	viga de izar
lifting gear	aparelho de içar	aparejo de izar
lifting line theory	teoria de linha de sustentação	teoría de las líneas sustentadoras
light casing	quadro de iluminação	tronco de alumbrado
light cruiser	cruzador ligeiro	crucero ligero
light displacement	deslocamento mínimo	desplazamiento liviano
light draft	calado leve	calado al desplazamiento liviano
light plate	chapa fina	plancha delgada
light ship waterline	flutuação leve	flotación en el desplazamiento ligero
light superstructure	superestrutura leve	superestructura ligera
lightening hole	furo de alívio de peso	aligeramiento
lighter	chata	chalana
lighter	batelão	planchón (Colombia)
lighter	barçaça	planchón
lighter	chata	lanchón
lighter	alvarenga	lanchón
lighthouse	farol	faro
limber	calha do porão	imbornal
limit	esbarro	tope
line	cabo de amarração	estacha de amarre
line	cabo	cabo
line of maximum draft	linha de fundo	línea de calado máximo
line of maximum draft	linha de fundo	línea de fondo
line shafting	linha de eixos	línea de ejes
linen locker	armário de roupa branca	ropero de ropa blanca
liner	cargueiro regular	carguero regular
liner	camisa (de um eixo)	manguito (de un eje)
liner	camisa	manguito
liner	camisa	camisa
lines plan	plano de linhas	plano de líneas
lining	forro	recubrimiento
linkage	articulação	articulación
liquefied natural gas carrier	navio transportador de gás	buque transportador de gas natural licuado
liquefied natural gas carrier (LNG)	navio transportador de gás	buque transportador de gas natural licuado
liquifier	liquidificador	licuador
list	adornamento	bandazo
list	banda	bandazo
list	banda	escora
living spaces	alojamento	alojamiento
load draft	calado máximo	calado máximo
load line	linha de flutuação	línea de flotación
load line	linha de flutuação	línea de carga
load line disc	disco de Plimsoll	disco de Plimsoll
load line disc	disco de borda-livre	disco de Plimsoll
load marks	marcas de calado	marcas de calado
load marks	escala de calado	escala de calado
load marks	marcas de calado	escala de calado
load marks	escala de calado	marcas de calado
load marks	marcas de borda-livre	marcas de calado
load marks	marcas de borda-livre	escala de calado
load master indicator	simulador de carregamento	indicador de cargamento
load monitor	monitor de carga	monitor de carga
load range	faixa da carga	rango de carga
load waterline	linha de flutuação em plena carga	línea de flotación a plena carga
lock	comporta	esclusa
lock nut	contraporca	contratuerca
lock pin	pino de trava	pin travador
lock pin	pino de trava	seguro

lock pin	pino de trava	chaveta (Mexico)
lock pin	pino de trava	pasador seguro (Chile)
lock pin	pino de trava	chaveta
lock washer	arruela de pressão	arandela de seguridad
locker	paioi	pañol
lodging knee	abertona	curvatón
lodging knee	abertona	escuadra de fijación
log	odômetro	corredera
log book	diário náutico	diario
log book	diário náutico	registro
loggle	trambelho	cazoneta
loggle	trambelho	palanca acodada
long ton	tonelagem longa	tonelada larga
longitudinal	longitudinal	longitudinal
longitudinal beam	viga longitudinal	viga longitudinal
longitudinal bulkhead	antepara longitudinal	mamparo longitudinal
longitudinal deck girder	sicorda	eslora (viga)
longitudinal deck girder	sicorda	eslora
longitudinal frame	caverna longitudinal	estructura longitudinal
longitudinal girder	viga longitudinal	eslora
longitudinal metacentre	metacentro longitudinal	metacentro longitudinal
longitudinal metacentric radius	raio metacêntrico longitudinal	radio metacêntrico longitudinal
longitudinal modulus	módulo de seção mestra	módulo de sección maestra
longitudinal prismatic coefficient	coeficiente prismático longitudinal	coeficiente prismático longitudinal
longshoreman	estivador	estibador
loop	estropo	estrobo
loophole	seteira	seno (de aduja)
loophole	seteira	seno
low tide	baixamar	bajamar
lower	arriar	arriar
lower (to)	arriar	arriar
lower deck	convés inferior	cubierta baja
lower deck	cobertas	cubierta baja
lower mast	mastro real	palo principal
lower mast	mastro real	palo macho
lower stern	almeida	popa baja
lower stern	almeida	popa inferior
LPG carrier	navio transportador de gás	buque transporte de gas licuado de petroleo
lube oil	óleo lubrificante	aceite lubricante
lubricant	lubrificante	lubricante
lubrication	lubrificação	lubricación
luffing winch	guincho do amantilho	chigre
luffing winch	guincho do amantilho	chigre manual
lug	orelha	oreja
lug	orelha	anillo

English	Portuguese	Spanish
M		
machine cutting	corte mecânico	corte mecánico
machinery workshop	oficina de máquinas	taller mecánico
machinery workshop	oficina de máquinas	taller de máquinas
magnetic compass	agulha magnética	compás magnético
magnetic compensator	compensador magnético	compensador magnético
main beam	vau principal	bao maestro
main bearing	mancal principal	cojinete principal
main bearing	mancal principal	cojinete de bancada
main bulkhead	antepara principal	mamparo principal
main deck	convés principal	cubierta principal
main engine	motor principal	motor principal
main frame	caverna mestra	cuaderna maestra
main frame	seção mestra	cuaderna maestra
main frame station	baliza mestra	estación de la cuaderna maestra
main mast	mastro principal	mástil principal
maintenance	manutenção	mantenimiento
maintenance	manutenção	mantención
maintenance	manutenção	mantención (Chile)
malfunction	mau funcionamento	mal funcionamiento
maneuvering	manobra	maniobra
manhole	porta de visita	puerta de visita
manhole	porta de visita	hueco de hombre
manifold	coletor do motor	colector del motor
manifold	coletor do motor	múltiple
manual cutting	corte manual	corte manual
manual welding	soldagem manual	soldadura manual
margin plate	chapa marginal	plancha de margen
marine plywood	compensado naval	triplay marino
marine plywood	compensado naval	triplay marino (Mexico)
marine plywood	compensado naval	plywood marino
marine searchlight	holofotes de busca	reflectores de tipo marino
mast	mastro	mástil
mast	mastro	palo
mast anemometer	anemômetro de mastro	anemómetro de mástil
mast head	topo	calcés
mast head	calcês	calcés
mast hole	enora	fogonadura
mast without topmast	mastro mocho	mástil sin mastelero
master	comandante	comandante
masting	mastreação	arboladura
maximum continuous speed	velocidade máxima contínua	velocidad máxima continua
mean draft	calado médio	calado medio
measured ton	tonelada medida	tonelada registrada
measurement cargo	carga leve	carga de medición
measurement cargo	carga de medição	carga de medición
mechanical lathe	torno mecânico	torno mecánico
melting point	ponto de fusão	punto de fusión
messroom	refeitório	comedor
messroom	refeitório	rancho
metacenter	metacentro	metacentro
metacentric height	altura metacêntrica	altura metacéntrica
metacentric radius	raio metacêntrico	radio metacéntrico
metal	metal	metal
metal plate detent	chapa de retenção	chapa de retención
middle line	mediânia	línea de crujía
middle line	linha de centro	línea de crujía

midship	à meia nau	sección media
midship deck	convés à meia nau	cubierta al centro
midship section	seção mestra	cuaderna maestra
midship section	caverna mestra	cuaderna maestra
mill (to)	fresar	fresar
milling machine	máquina de fresar	fresadora
mimic diagrams	diagramas mímicos	diagramas de mímicos
minelayer	lança-minas	minador
minesweeper	caça-minas	buque barreador de minas
minesweeper	navio varredor	buque barreador de minas
mixing machine	batedeira	batidora
mode shapes	perfis moldados	perfiles moldeados
model basin	tanque de provas	tanque de pruebas
model basin	tanque de provas	tanque de pruebas
model basin	tanque de provas	canal de investigación
model basin	tanque de provas	canal de experiencias
molded breadth	boca moldada	manga moldeada
molded draft	calado moldado	calado de trazado
molded line	linha moldada	línea de trazado
monitoring	monitoração	monitoreo
monkey wrench	chave inglesa	llave inglesa
monorail	monotrilho	monoriel
mooring	amarração	fondeo
mooring	amarração	amarre
mooring bit	cabeço de amarração	bita
mooring bit	cabeço de amarração	bita de amarre
mooring bit	cabeço de amarração	bita de fondeo
mooring bitt	cabeço de amarração	bita
mooring buoy	bóia de amarração	boya de amarre
mooring cable	cabo de amarração	estacha de amarre
mooring ring	anete	grillete
mooring ring	manilha	arganeo
mooring ring	anete	arganeo
mooring ring	manilha	anillo de amarre
mooring ring	manilha	grillete
mooring ring	anete	anillo de amarre
mooring rope	cabo de amarração	cabo de amarre
mooring rope	espia	cabo de amarre
mooring winch	guincho de atracação	güinche de maniobra
mooring winch	guincho de atracação	chigre de maniobra
mop	lambaz	lampazo
mother-ship	navio-mãe	buque madre
mother-ship	navio-mãe	buque nodriza
mother-ship	navio-mãe	buque nodriza (Colombia, Cuba)
motor driven	acionado a motor elétrico	accionado por motor
motorship	motonave	moto nave
mould loft	sala de risco	sala de trazado
mould loft	sala de risco	sala de gálibos
moulded breadth	boca moldada	manga moldeada
mount (to)	montar	montar
mounting plate	placa de fixação	plancha de fijación
mounting plate	placa de fixação	placa de montaje
mud	lama	fango
mud box	caixa de lama	caja de fangos
muff	luva de união	acople
mushroom	cogumelo	hongo de ventilación
mushroom anchor	âncora cogumelo	ancla de campana
mushroom anchor	âncora cogumelo	ancla de seta

English	Portuguese	Spanish
N		
naval brass	latão naval	latón naval
naval ship	navio de combate	buque de guerra
naval ship	navio de guerra	buque de guerra
navigator bridge deck	convés do passadiço	cubierta del puente
Navy yard	arsenal de Marinha	arsenal de Marina
needle valve	válvula agulha	válvula de aguja
negotiable deadweight	porte comerciável	porte rentable
net register ton	tonelagem líquida de registro	tonelada de registro neta
net register tonnage	arqueação líquida	arqueo neto
net-deadweight	porte líquido	porte neto
nip	coca	coca
noise	ruído	ruido
non-return valve	válvula de retenção	válvula de retención
normal displacement	deslocamento normal	desplazamiento normal
normal displacement	deslocamento padrão	desplazamiento normal
normal displacement	deslocamento normal	desplazamiento estándar
normal displacement	deslocamento padrão	desplazamiento estándar
normal draft	calado normal	calado normal
nose	bico de proa	nariz de proa
notches	descontinuidades	discontinuidades
notches	descontinuidades	discontinuidades
nozzle	bocal (sistema fixo de incêndio)	difusor
nozzle	bocal	difusor
nozzle	expansor (turbina)	tobera
nozzle	expansor	tobera

English	Portuguese	Spanish
O		
oar	remo	remo
obo carrier	graneleiro universal	granelero
obo carrier	graneleiro universal	buque obo
ocean going tug	rebocador de alto mar	remolcador oceánico
ocean going tug	rebocador de alto mar	remolcador de alta mar
oceanographic ship	navio oceanográfico	buque oceanográfico
officer's quarters	alojamento dos oficiais	alojamiento de oficiales
offshore	ao largo	costa afuera
oil fired boiler	caldeira a óleo	caldera de petroleo
oil sump	poceto de óleo	colector de aceite
oil sump	poceto de óleo	carter
oil tanker	navio-tanque	tanquero
oil tanker	petroleiro	tanquero
oil tanker	navio-tanque	buque petrolero
oil tanker	petroleiro	buque petrolero
oil-bulk-ore-carrier	graneleiro combinado universal	tanquero-granelero-mineralero
oiler	foguista	aceitador
oiler	foguista	engrasador
oil-mist indicator air pipes	tubos de ar detentores de névoa	tubo del indicador de vapores
oilspill	derrame de óleo	derrame de aceite
oily bilge separator	separador de esgoto	separador de aceite en sentinas
old fashioned anchor	âncora almirantado	ancla con cepo
old fashioned anchor	âncora almirantado	ancla almirantazgo
omega navigator	navegador ômega	navegador omega
on bord	a bordo	abordo
one side welding	soldagem unilateral	soldadura por un lado
open chock	buzina aberta	gatera
open chock	buzina aberta	pasacabo abierto
open floor	hastilha aberta	varenga abierta
open rail	balaustrada	baranda
open rail	balaustrada	barandilla
open roadstead	baía aberta	rada abierta
open roadstead	porto aberto	rada abierta
open shelter-deck ship	navio de convés de abrigo aberto	buque de cubierta de abrigo abierto
open side scuttle	vigia móvel	ventana de abrir
open side scuttle	vigia móvel	claraboya
open water test	ensaio de água aberta	ensayo en aguas libres
ordinary anchor	âncora almirantado	ancla normal
ordinary seaman	moço de convés	marinero
ordinary unbalanced rudder	leme ordinário	timón normal
ordinary unbalanced rudder	leme ordinário	timón sin compensación
ore carrier	navio mineraleiro	buque mineralero
ore-oil carrier	granaleiro combinado	granelero y petrolero combinado
orlop deck	bailéu	sollada
outer plating	forro exterior	forro exterior
outer port	porto exterior	antepuerto
outer skin	forro exterior	forro exterior
outfit	equipamento	equipo
outlet	tomada	toma de corriente
outlet	descarga	descarga
outlet	descarga	descargador
outlet manifold	duto de saída	múltiple de descarga
outrigger boom	tangone	tangón
oven	forno	horno
overflow	derrame	derrame
overflow	derrame	rebose

overflow (to)	derramar	rebosar
overflow (to)	derramar	inundar
overflow pipe	ladrão	tubo de rebose
overflow pipe	ladrão	rebalse (Chile)
overhang	balanço	sobresalido
overhanging stern	popa em balanço	popa en balance
overhanging stern	popa em balanço	popa lanzada
overhanging stern	popa em balanço	popa sobresalida
overhaul	revisão	revisión
overhaul	revisão (de motor)	revisión (de máquina)
overhead travelling crane	ponte rolante	grúa pórtico
overhead travelling crane	ponte rolante	grúa móvil sobre cabeza
overlap position welding	soldagem sobre cabeça	soldadura sobre cabeza
overload indicator lamp	lâmpada indicadora de sobrecarga	lámpara indicadora de sobrecarga
overload protection	proteção de sobrecarga	protector de sobrecarga
overspeed governor	limitador de velocidade	governador de velocidad
oxy-acetylene gas welding	soldagem oxi-acetilênica	soldadura oxi-acetilenica

English	Portuguese	Spanish
P		
packing	engaxetamento	empaquetadura
packless	sem engaxetamento	sin empaque
packless joint	junta seca	junta seca
pad	coxim	defensa
pad	almofada	defensa
pad	almofada	collar de protección
pad	coxim	collar de protección
paddle wheel	roda de pás	rueda de álabes
paddle wheel	roda de pás	rueda de paletas
painter	espía	boza
painter	boça	boza
painting frame	caverna de reforço contra vibração	cuaderna de refuerzo antivibración
painting stringer	escoa de reforço contra vibração	vagra de refuerzo antivibración
pallet	palet	estiba
pallet	bandeija	estiba
palm	pata	rempujo
Panama chock	calço Panamá	calzo Panamá
panel board	quadro elétrico	tablero eléctrico
panel distortion	empeno de painel	panel deformado
panel distortion	empeno de painel	panel alabeado
pantry	copa	repostería
parallel middle body	corpo paralelo médio	cuerpo paralelo medio
particular average	avaria particular	avería simple
passageway	corredor	pasillo
passenger lift	elevador de passageiro	elevador para pasajeros
patch	bacalhau	parche
patent anchor	âncora patente	ancla de patente
patrol boat	lança patrulheira	lança patrullera
pattern	gabarito	cercha (Colombia, Ecuador)
pattern	molde	plantilla
pattern	gabarito	patrón
pattern	molde	patrón
pattern	molde	cercha
pattern	gabarito	plantilla
pay load	porte comerciável	porte rentable
peak of the fluke	unha	pico de la uña
peak of the fluke	unha (da âncora)	pico de la uña (ancla)
peak tank	tanque de colisão	pique tanque
peak tank	pique tanque	pique tanque
peak tank	tanque de colisão	tanque de colisión
peak tank	pique tanque	tanque de colisión
pebbles	cascalhos	guijarros
pendant	amante	amante
pennant	galhardete	gallardete
periscope	periscopio	periscopio
perishable cargo	carga perecível	carga perecedera
petty-officer	suboficial	suboficial
phosphor bronze	bronze fósforo	bronce fosforoso
pier	pier	muelle
pier	pier	muelle de espigón
pier	pier	espigón
pig iron	ferro gusa	hierro en lingotes
pig iron	ferro gusa	hierro de primera fundición
pilferage	furto de carga	robo de carga
pillar	pilar	pilar
pilot house	casa do leme	timonera

pilot ladder	escada de práctico	escala de práctico
pilot room	compartimento do práctico	compartimiento del piloto
pilot room	compartimento do práctico	camarote del práctico
pilotage	praticagem	practicaje
pin	cavilha	pasador
pin	pino	pasador
pinion	pinhão	piñón
pinion roller	rolete do pinhão	rueda de piñón
pintle	macho do leme	espiga
pintle	macho do leme	perno pasador
pintle	macho do leme	macho de pala
pipe	cano	tubo
pipe	tubo	tubo
pipe	tubo	caño
pipe	cano	caño
pipe bending machine	máquina de dobrar tubos	máquina de doblar tubos
piping	tubulação	tubería
piracy	pirataria	piratería
piston	pistão	pistón
piston	êmbolo	émbolo
piston	pistão	émbolo
piston	êmbolo	pistón
piston clearance	folga do pistão	luz del pistón
piston clearance	folga do pistão	luz del pistón (Colombia)
piston clearance	folga do pistão	huelgo del pistón
piston crown	coroa do pistão	corona del pistón
piston displacement	deslocamento do êmbolo	carrera del pistón
piston displacement	deslocamento do êmbolo	desplazamiento del pistón
piston head	cabeça do pistão	cabeza del pistón
piston pin	pino do pistão	perno pasador del pistón
piston pin	pino do pistão	bulón
piston ring	anel de pistão	anillo de pistón
piston ring	anel de segmento	aro de pistón
piston ring	anel de pistão	aro de pistón
piston ring	anel de segmento	anillo de pistón
piston ring grove	canaleta do anel de segmento	ranura para aro del pistón
piston ring grove	canaleta do anel de segmento	ranura para anillo del pistón
piston rod	biela	vástago del pistón
piston rod	biela	biela
piston rod gland	engaxetamento da biela	presaestopas para biela
piston rod guide	guia da biela	guía del vástago del pistón
piston rod guide	guia da biela	guía de la biela
piston skirt	saia do êmbolo	pollera del pistón
piston skirt	saia do êmbolo	faldón del pistón
pitch	passo	paso
pitch	caturro	cabeceo
pivoting	giro	giro
pivoting	pivotamento	giro
plank	tábua	forro de madera
plate bending	curvamento de chapa	doblado de plancha
plate marking	marcação de chapa	marcado de chapa
plate panel	painel de chapas	panel de chapas
plate-floor	chapa-hastilha	varenga de plancha
platform	plataforma	plataforma
plating	chapeamento	enchapado
plug	batoque	tapón
plug	batoque	espiche
plug welding	soldagem de bujão	soldadura de broche
plug welding	soldagem de bujão	soldadura de ranura

plug welding	soldagem de bujão	soldadura de tapón
plum bow	proa vertical	proa vertical
plumb	chumbo	plomo
plywood	madeira compensada	madera enchapada (Cuba)
plywood	madeira compensada	madera contrachapada (Mexico)
plywood	madeira compensada	laminado de madera
plywood	madeira compensada	madera contrachapada
plywood	madera compensada	madera enchapada
pole	galope	poste
pole	galope	hasta
polishing	polimento	bruñido
polishing	polimento	brillado
pollution	poluição	polución
pollution	poluição	contaminación
pontoon	pontão	pontón
pontoon crane	cábrea	grúa flotante
poop	tombadilho	toldilla
poop deck	convés do tombadilho	saltillo de popa
poop deck	convés do tombadilho	cubierta de la toldilla
port	resbordo	porta
port	porto	puerto
port	bombordo	babor
port	resbordo	babor
port	bombordo	porta
port flap	portinhola	portalón
port hole	vigia	claraboya
port hole	vigia	ojo de buey
port light	vigia	ojo de buey
port light	vigia	claraboya
port rudder	leme a bombordo	timón de babor
portable log	odômetro de superfície	corredera de regala
portable log	odômetro de superfície	corredera portátil
portainer	portêiner	grúa pórtico
portal crane	guindaste de pórtico	grúa de pórtico
potato peeler	descascador de batatas	peladora de papas
power control	controle de potência	control de potencia
pre-assembly	pré-montagem	preensablado
precision machining	mecânica fina	mecanizado de precisión
precision machining	mecânica de precisão	mecanizado de precisión
pre-heating	pré-aquecimento	precalentamiento
press fit	ajustagem prensada	ajuste a presión
press ironing machine	prensa para passar roupa	máquina aplanchadora por presión
pressure gauge	manômetro	manómetro
pressure vessel	vaso de pressão	recipiente a presión
prime mover	acionador	dispositivo motriz
printer	impressora	impresora
prismatic coefficient	coeficiente prismático	coeficiente prismático
profile plan	plano de perfil	sección longitudinal
profile plan	plano de perfil	plano de perfil
promenade deck	convés de passeio	cubierta de paseo
propeller	hélice	propela
propeller	hélice	propela (Mexico, Ven., Cuba)
propeller	hélice	hélice
propeller blade	pá de hélice	pala de la hélice
propeller blade	pá de hélice	aspa de la hélice (Col., Cuba)
propeller blade	pá de hélice	aspa de la hélice
propeller boss	bosso do hélice	cubo de la hélice
propeller clearances	claras de hélice	vanos para hélices
propeller disk	disco de hélice	disco de hélice

propeller end bearing	mancal de apoio do hélice	cojinete del lado de la hélice
propeller keeper	guarda-hélice	guarda-hélice
propeller nut	porca do hélice	tuerca de la hélice
propeller shaft	eixo do hélice	eje porta-hélice
propeller strut	pé-de-galinha do eixo	arbotante porta-eje
propeller strut	pé-de-galinha do eixo	pié de gallo
propeller strut	pé-de-galinha do eixo	talón del codaste
propulsion	propulsão	propulsión
provided with stanchions	abalaustrado	provisto con candeleros
provision crane	guindaste de provisões	grúa de provisiones
provision davit	turco de provisões	pescante para provisiones
provision store	paiol de mantimentos	pañol de víveres
pt boat	lancha patrulheira	lancha patrullera
pulley	roldana	polea
pulley	roldana	roldana
pulley loading boom	polia (de pau de carga)	polea (de una pluma)
pulley loading boom	polia	polea
pump	bomba	bomba
pump room	praça de bombas	sala de bombas
pumping	bombeamento	bombeo
punt	chalana	barcaza fluvial
punt	chalana	batea
purchase	talha	aparejo de poleas
purchase rig	aparelho singelo	aparejo sencillo
purifier	purificador	purificador
purse seiner	pesqueiro de rede de cerco	pesquero de red de cerco
purser	comissário	contador
push rods	tuchos	levanta válvulas
push rods	tuchos	palancas de empuje
pusher tug	empurrador	empujador
pylon	suporte aerodinâmico	soporte aerodinámico
pylon	dispositivo de suspensão	soporte aerodinámico
pylon	dispositivo de suspensão	pilón
pylon	suporte aerodinâmico	pilón

English	Portuguese	Spanish
Q		
quadrant	quadrante	cuadrante
quadrant	quadrante	sector
quarter	alheta	aleta
quarter	alheta	aleta
quarter master	contramestre	contramaestre
quarter officer	oficial de serviço	oficial de turno
quarter officer	oficial de serviço	oficial de guardia
quarterdeck	tolda	toldilla
quarters	alojamento	alojamiento
quay	cais acostável	muelle de atraque
quench	resfriar bruscamente	enfriar bruscamente
quench (to)	resfriar bruscamente	enfriar bruscamente
quenched steel	aço temperado	acero templado
quick-acting closing valve	válvula de fechamento rápido	válvula de cierre rápido

English	Portuguese	Spanish
R		
rabbet	rebaixo	rebajo
rabbet	rabeta	ranura
rack	cremalheira	cremallera
rack	cremalheira	bastidor
radar beacon	radar farol	radiobaliza
radar beacon	radar farol	faro radar
radar indicator	indicador do radar	indicador de radar
radial davit	turco comum	pescante radial
radio directional finder	radiogoniômetro	radiogoniómetro
radio room	estação rádio	sala de radio
radio station	estação rádio	sala de radio
rail	balaustrada	barandilla
rail	balaustrada	baranda
raised quarter-deck vessel	navio de convés subido à ré	buque de toldilla elevada
rake	caimento	inclinación
raked bow	proa lançada	proa lanzada
range	faixa	faja
ratchet	catraca	chicarra
ratchet	catraca	trinquete
rated capacity	capacidade nominal	capacidad nominal
rated output	potência nominal	potencia nominal
ratio	razão	razón
ratio	razão	relación
recess	recesso	nicho
recess	recesso	receso
reciprocating pump	bomba alternativa	bomba alternativa
rectifier	retificador	rectificador
red brass	latão vermelho	latón rojo
reduction gear	caixa de engrenagens	caja de engranajes
reduction gear	caixa redutora	caja reductora
reefer	navio-frigorífico	buque frigorífico
reel	sarilho	carrete
reference line	linha de fé	línea de referencia
refrigerating	refrigeração	refrigeración
refrigerating coil	serpentina de refrigeração	serpentín enfriador
refrigerating coil	serpentina de refrigeração	serpentín de refrigeración
refrigerator	refrigerador	refrigerador
register tonnage	tonelagem de registro	tonelaje de registro
regulating valve	válvula reguladora	válvula reguladora
regulator servo	servo-regulador	servo-regulador
regulator servo	servo-regulador	servomotor del regulador
regulator shaft	eixo regulador	eje del regulador
reinforced beam	vau real	bao reforzado
relay	relé	relé
relief valve	válvula de alívio	válvula de alívio
relief valve	válvula de escape	válvula de alívio
relief valve	válvula de alívio	válvula de seguridad
relief valve	válvula de escape	válvula de seguridad
repair	reparo	reparación
repair	reparação	reparación
repair yard	estaleiro de reparos	astillero de reparación
repairing	reparo	reparación
repairing	reparação	reparación
repairing afloat	reparação flutuando	reparación a flote
repeater compass	agulha repetidora	repetidor del compás
rescue	salvamento	rescate

research	pesquisa	investigación
reserve of buoyancy	reserva de flutuabilidade	reserva de flotabilidad
retainer	retentor	retenedor
retarding device	desacelerador	dispositivo de retraso
return tank	tanque de retorno	tanque de retorno
reversed angle	cantoneira invertida	angular invertida
reversed frame	caverna invertida	angular invertida
reversible pitch propeller	hélice de passo variável	hélice de paso variable
reversing servomotor	servomotor de reversão	servomotor de inversión de marcha
reversion gear	caixa reversora	caja de inversión
revolution	rotação	rotación
revolution	rotação	revolución
rewind	rebobinar	rebobinar
rewind (to)	rebobinar	rebobinar
rheostat	reostato	reóstato
rhumb	rumo	rumbo
rib	caverna armada	cuaderna armada
ribs	esqueleto	costillage
rider plate	chapa de face	chapa sobrepuesta (a la sobrequilla)
rider plate	chapa de face	chapa sobrepuesta
ridge	espinhaço	cumbre de toldo
riding bit	abita	bita de amarre
riding bit	abita	bita
riding bit	abita	bita de fondeo
rigging wire	estai	cable de aparejo
right	adrizar	adrizar
right (to)	adriçar	adrizar
right (to)	endireitar	adrizar
ring	arganêu	argolla
ring	olhal	arganeo
ring bolt	argola de amarração	cáncamo
ring bolt	argola de amarração	grillete de amarra
ring bolt	parafuso olhal	cáncamo
rising floor	caverna alta	astilla muerta
rivet	rebite	remache
riveted seam	costura rebitada	costura remachada
riveting	rebitagem	remachado
rocker arm	balancim	balancín
rocker shaft	eixo de balancim	arbol de levas
rod	haste	varilla
rod	haste	vástago
roll	balanço	balance
roll	balanço	balanceo
roll	balanço	rolido
roller	rolete	rolete
roller bearings	aneis de rolamento	rulimanes
roller bearings	rolimãs	rulimanes
roller bearings	aneis de rolamento	chumacera de rodillos (Mexico)
roller bearings	rolimãs	chumacera de rodillos
roller bearings	aneis de rolamento	rodamientos (Uruguay)
roller bearings	rolimãs	rodamientos
roller bearings	aneis de rolamento	rodamientos de rodillos (Chile)
roller chock	tamanca	pasacabo con rodillo
roller chock	tamanca	calzo
roller chock	tamanca	escotera con rodillo
rolling davit	turco rolante	pescante giratorio
roll-on-roll-off	navio porta-carreta	roll-on-roll-off
roll-on-roll-off	ro-ro	roll-on-roll-off
roll-on-roll-off	navio porta-carreta	barco para carga rodante

roll-on-roll-off	ro-ro	barco para carga rodante
room	camarim	cámara
room	camarim	cabina
room	praça	cámara
room	praça	cabina
rope	cabo de amarração	estacha de amarre
rope	cabo	cabo
rope hatch	escotilha para cabos	escotilla para cabos
rope ladder	escada de quebra-peito	escalera de viento
rope ladder	escada de quebra-peito	escala de gato
rotation	rotação	rotación
rotor blade	palheta do rotor	paleta del rotor
rotor blade	palheta do rotor	aspa del rotor
rotor shaft	eixo do rotor	eje del rotor
round of beam	abaulamento	redondez del bao
round of beam	abaulamento	brusca del bao
rowboat	bote a remo	bote de remos
rowlock	toleteira	toletera
rudder	leme	timón
rudder angle indicator	indicador de ângulo do leme	indicador de ángulo del timón
rudder arm	cana do leme	caña del timón
rudder arm	cana do leme	brazo del timón
rudder bearer	mancal de suporte do leme	soporte del timón
rudder chain hole	vergueiro do leme	cáncamo para los guardines del timón
rudder hole	clara do leme	limera del timón
rudder hole	clara do leme	limera
rudder horn	suporte do leme	soporte de pala
rudder horn	suporte do leme	soporte del timón
rudder plate	porta do leme	pala del timón
rudder post	cadaste do leme	codaste popel
rudder repeatback	retroalimentador do leme	retroalimentador del timón
rudder stock	madre do leme	mecha del timón
rudder stop	esbarros do leme	topes del timón
rudder stop	batente	topes del timón
rudder stop bears	esbarros do leme	topes del timón
rudder stop bears	batente do leme	topes del timón
rudder trunk	tubulação do leme	bocina del timón
rudder trunk	tubulação do leme	prensaestopas del timón
run	saída água	porta de desagüe
runner	amante	amante
running gear	engrenagem	engranaje de marcha
running light indicator	indicador de luzes de navegação	indicador de luces de navegación
rust	ferrugem	orín
rust	ferrugem	herrumbre
rust	ferrugem	moho
rust	ferrugem	óxido
rust proof	à prova de ferrugem	a prueba de corrosión
rust proof	à prova de ferrugem	a prueba de óxido

English	Portuguese	Spanish
S		
safety hook	gato de tesoura	gancho doble
sagging	tosamento	arrufo
sagging	contra-alquebramento	arrufo
sailer	veleiro	velero
sailing directions	instruções de roteiro	derroteros
sailing vessel	veleiro	velero
sailor	marinheiro	marinero
salt water	água salgada	agua salada
salvage	salvatagem	salvamento
salvage tug	rebocador de salvamento	remolcador de salvataje
samson post	pé-de-carneiro	pié de carnero
samson post	pé-de-carneiro	poste maestro
sand keel block	picadeiro de areia	picadero de arena
sandblasting	jato de areia	arenado
sandblasting	jato de areia	chorreo de arena
sanding	lixamento	lijado
sanitation device	aparelho sanitário	aparato sanitario
saw	serra	sierra
saw	serrote	serrucho
scaffold	andaime	andamio
scaffold	andaime	guindola
scantling	escantilhão	escantillón
scarf	escarva	escarpe
scavenge	lavagem	barrido
scavenge pump	bomba de lavagem	bomba de barrido
scavenge timing	regulador de lavagem	regulador de barrido
scend	caturro	cabeceo
scotch boiler	caldeira escocesa	caldera escocesa
scotch boiler	caldera escocesa	caldera inglesa
scrap	desmontar	desaguazar
scrap (to)	desmontar (sucata)	desguazar
scraper	raspadeira	rascador
scraps	sucata	chatarra
screw	parafuso	tornillo
screw	parafuso	perno
screw aperture	clara de hélice	clara de la hélice
screw plate	palmatória	terraja
screw propeller	hélice	propela
screw propeller	hélice	propela (Mex., Venezuela, Cuba)
screw propeller	hélice	hélice
screw tap	macho	espadilla
screw thread	rosca	filete de tornillo
screw thread	rosca	rosca de tornillo
screwdriver	chave de fenda	destornillador
scull	esparrela	espadilla
scupper	embornal	imbornal
scupper pipe	dala	cañería del imbornal
scupper pipe	dala	tubo del imbornal
scuttle	agulheiro	escotillón a nivel
scuttle	escotilhão	escotillón a nivel
scuttle	agulheiro	agujero de hombre
scuttle	escotilhão	agujero de hombre
sea anchor	âncora flutuante	ancla de esperanza
sea anchor	âncora flutuante	ancla de capa
sea anchor	âncora flutuante	ancla flotante
sea anchor	âncora flutuante	rezón

sea anchor	âncora flutuante	ancla de capa
sea anchor	âncora flutuante	ancla flotante
sea bee	navio sea-bee	buque sea-bee
sea chest	caixa de mar	caja de mar
sea chest	baú de bordo	caja de mar
sea chest	baú de bordo	toma de mar
sea chest	caixa de mar	toma de mar
sea trial	prova de mar	prueba de mar
sea water	água do mar	agua de mar
sea water	água salgada	agua salada
sea-board	litoral	litoral
sea-board	costa	costa
seaborne	transporte por mar	transporte por mar
sea-boy	grumete	grumete
seafarer	marítimo	marinero
seagoing	de alto mar	de altobordo
seakeeping	comportamento no mar	comportamiento en el mar
seal	vedação	vedamiento
seal	selo	vedamiento
seal	selo	veda
seal	vedação	veda
seam welding	solda em costura	soldadura en costura
seaman	marinheiro	marinero
seamanship	marinha	marina
seamanship	náutica	náutica
searchlight	farol de busca	proyector
searchlight	holofote	proyector
searchlight	farol de busca	faro buscador
searchlight	holofote	reflector
searchlight	farol de busca	reflector
sea-wall	molhe	malecón
sea-wall	molhe	muelle
sea-wall	dique	dique
seaway	rota oceânica	ruta oceánica
seaway	rota oceânica	ruta marítima
seaworthiness	navegabilidade	navegabilidad
second mate	primeiro piloto	segundo piloto
second officer	primeiro piloto	segundo oficial
sediment	sedimento	sedimento
Sef drainage	autodrenagem	autodrenaje
selenium	selênio	selenio
self alignment bearing	mancal auto-alinhável	cojinete corrector de holgura
self tapping	auto-atarrachante	autorroscante
semi-balanced rudder	leme semi-compensado	timón semicompensado
sensor	sensor	sensor
separator	separador	separador
service lift	elevador de serviço	montacargas
service speed	velocidade de serviço	velocidad de servicio
set	armar	ajustar
set (to)	armar	ajustar
set (to)	armar	poner en marcha
set screw	parafuso de fixação	tornillo de retención
set screw	parafuso de fixação	tornillo de ajuste
sewage	matéria fecal	aguas de drenaje
sewage	matéria fecal	aguas servidas
sewage treatment	tratamento de matéria fecal	tratamiento de aguas servidas
sewage treatment	tratamento de matéria fecal	tratamiento de aguas de drenaje
sextant	sextante	sextante
shackle	anete	grillete

shackle	manilha	grillete
shackle	anete	arganeo
shackle	manilha	arganeo
shackle	anete	anillo de amarre
shackle	manilha	anillo de amarre
shade deck vessel	navio de tombadilho corrido	buque con cubierta protegida
shaft	eixo	eje
shaft alignment	alinhamento do eixo	alineamiento del eje
shaft alley	túnel do eixo (do hélice)	tunel del eje
shaft boss	bosso do eixo	cubo del eje
shaft bracket	pé-de-galinha do eixo do hélice	pié-de-gallo del eje de la hélice
shaft drive generator	gerador de eixo	eje de cola
shaft stool	suporte de mancais do eixo	bancada
shaft strut	pé-de-galinha do eixo	arbotante
shaft strut	pé-de-galinha do eixo	codaste
shaft tunnel	túnel do eixo	tunel del eje
shalow	baixio	bajo
shank	haste	vástago
shank	haste (da âncora)	vástago
shape	perfil	perfil
shaping machine	plaina laminadora	máquina laminadora
sharp	fino	punteagudo
sharp	fino	afilado
shear	cábrea	cabria
shearing stress	cizalhamento	cizallamiento
shears	tesoura	tijeras
shears	tesoura	cizalla
shears	tesoura	guillotina
sheave hole	reclamo	caja de roldana
shed	telheiro	tinglado
sheer	contra-alquebramento	arrufo
sheer	tosamento	arrufo
sheer plan	plano de perfil	sección longitudinal
sheer plan	plano de perfil	plano de perfil
sheer strake	fiada do cintado	cinta
sheer strake	cintado	traca de cinta
sheer strake	fiada do cintado	traca de cinta
sheer strake	cintado	cinta
sheet steel	chapa fina de aço	plancha de acero
shell	casco	casco
shell expansion	expansão do chapeamento	expansión del planchaje
shell plating	chapeamento externo	planchaje del casco
shelter deck ship	navio de convés de abrigo	buque de cubierta de abrigo
shielded	blindado	blindado
shielded cable	cabo blindado	cable encerrado
shielded cable	cabo blindado	cable blindado
ship	embarcação	embarcación
ship	navio	buque
ship docked	navio docado	buque en dique
ship's carpenter	marceneiro	carpintero de blanco
ship's lines	linhas do navio	líneas del buque
shipbuilding	construção naval	construcción naval
shiper	embarcador	embarcador
shipowner	armador	armador
shipwright	carpinteiro naval	carpintero de ribera
shipyard	estaleiro	astillero
shoal	baixio	encalladero
shock absorber	amortecedor	amortiguador
shoe	sapata	zapata

shoe piece	sapata	zapata
shore	escora	escora
shore	pontalete	escora
shore	pontalete	riostra
shore	escora	riostra
shore	pontalete	escora
shore	escora	escora
shotblasting	jateamento com areia ou granalha	chorro de arena o granalla
shrimp trawler	camaroneiro	camaronero
shrinkage	contração	contracción
shrinking	contração	contracción
shroud	brandal	obenque
sickbay	enfermaria	enfermería
side	costado	costado
side	bordo	costado
side	costado	banda
side	bordo	banda
side girder	escoa	vagra
side girder	escoa	carlinga lateral
side girder	escoa	escora
side keelson	longarina lateral	carlinga lateral
side keelson	longarina lateral	sobrequilla lateral
side launching	lançamento lateral	lanzamiento lateral
side launching	lançamento lateral	botadura lateral
side scuttle	vigia	escotilla de las bandas
side shell unit	unidade de costado	unidad del costado
side stringer	escoa de costado	vagra de costado
side wall	amurada	amurada
sidelights	faróis dos bordos	luces de las bandas
sidelights	faróis dos bordos	portillo
signal yard	verga de sinais	verga de señales
sill	soleira	solera
sill	soleira	umbral
silver	prata	prata
silver brazing	solda prata	soldadura de plata
simplex filter	filtro simples	filtro simple
single block	moitão	motón
single deck	convés singelo	
single-armed anchor	gata	ancla simple
single-armed frame	caverna singela	cuaderna simple
sinking valve	válvula de alagamento	válvula de fondo
siren	sirene	sirena
sister hook	gato de tesoura	gancho de seguridad
sister hook	gato de tesoura	gancho doble
skate	patim	patín
skeg	rabeta	zapata de quilla
skeg	calcanhar	zapata
skeg	calcanhar	talón de quilla
skew	assimetria	asimetría
skew blade	pá com assimetria	pala con asimetría
skewed propeller	hélice com assimetria	hélice con asimetría
skiff	esquife	esquife
skiff	esquife	panga
skilight	alboio	lumbrera
skin	película	forro
skin	revestimento	forro
skylight	olho de boi	lumbrera
skylight	alboi	lumbrera
skylight	alboio	tragaluz

skylight	olho-de-boi	lumbrera
slack water	maré de estofo	repunte
slag	escoria	escoria
slag bead	contornos (de solda)	escoria (de soldadura)
slag bead	contornos	escoria
sleeper	dormente	durmiente
sleeve bearing	mancal da bucha	camisa del cojinete
slewing winch	guincho do guardim	chigre de guardín
slide valve	válvula registro	válvula de corredera
slide valve	válvula registro	válvula de registro
sliding door	porta corrediça	puerta corrediza
sliding way	cachorro	anguilas móviles
sliding way	carro de lançamento	anguilas móviles
sliding way upper part	contra-cachorro	alto de anguilas móviles
sliding way wedge	cunha do carro de lançamento	cuña de anguilas móviles
sling	terço	lingada
sling (to)	lingar	lingar
slip hook	gato de escape	gancho de retenida
slipway	carreira	grada
slipway	carreira	grada de construcción
sloop	balandra	balandra
slop tank	tanque de residuos	tanque para derrames
slot	ranhura	ranura
slot welding	soldagem de bujão	soldadura de ranura
slot welding	soldagem de bujão	soldadura de tapón
slot welding	soldagem de bujão	soldadura de broche
sludge pump	bomba de borra	bomba de residuos
sludge tank	tanque de borra	tanque de lodos
sluice	eclusa	esclusa
sluice valve	válvula de gaveta	válvula de diafragma
sluice valve	válvula de comporta	válvula de compuerta
smoke box uptake	duto de descarga	caja de humo
smokestake	chaminé	chimenea
smugline	contrabando	contrabando
snap ring	anel retentor	anillo retenedor
snap ring	anel retentor	aro de resorte
socket	tomada	toma
socket	tomada	enchufe
soil piping system	rede de águas servidas	circuito de aguas negras
soil piping system	rede de águas servidas	red de aguas de desecho
soldering iron	ferro de soldar	cautín
soldering iron	ferro de soldar	hierro para soldar
solenoid valve	válvula solenoide	válvula solenoide
solid block	picadeiro sólido	picadero sólido
solid floor	hastilha sólida	varenga contínua
solid floor	hastilha sólida	varenga sólida
sonar	sonar	sonar
spade type rudder	leme suspenso	timón tipo pala
spade type rudder	leme suspenso	timón suspendido
spade type rudder	leme suspenso	timón colgante
span	vão	vano
span guy	guardim do meio	tramo tirante
span tackle	amantilho	aparejo de amantillo
spanker sail	carangueja	vela cangreja
spanker sail	carangueja	botavara
spar	verga	percha
spar	verga	verga
spardeck	espardeque	cubierta ligera
spardeck vessel	navio de convés ligeiro	buque de cubierta ligera

spare	sobressalente	repuesto
spare capacity	capacidade sobranete	capacidad sobranete
spare parts	sobressalentes	repuestos
sparring	sarretas	forro de serretas
speed box	caixa de mudanças	caja de cambios
speed box	caixa de mudanças	caja de velocidades
speed log	odômetro de fundo	corredera de fondo
speed over the ground	velocidade no fundo	velocidad en el fondo
spider	pé-de-galinha	pata de gallo
spike	espigão	clavo grueso
spike	espicha	pasador
spindle	eixo	eje
spindle	eixo	árbol
splice	emenda	empalme
splice	emenda (de cabos)	empalme
splice	emenda (de cabos)	ajuste
splice	emenda de cabos	empalme
spot weld	solda por pontos	soldadura de puntos
spreader	spreader	percha
spreader	spreader	telera
spreader	spreader	telera (Equador)
spring bearing	mancal intermediário	chumacera intermedia
sprinkler	borrifador	rociador
sprocket chain	corrente de engrenagem	cadena de engranaje
spur gear	engengem reta	engranaje recto
spur gear	engrenagem reta	engranaje cilíndrico
stability	estabilidade	estabilidad
stainless steel	aço inoxidável	acero inoxidable
stanchion and guard rods	balaustrada	barandilla
stand by pump	bomba reserva	bomba de reserva
standard displacement	deslocamento padrão	desplazamiento estándar
standard displacement	deslocamento normal	desplazamiento estándar
standard displacement	deslocamento padrão	desplazamiento normal
standard displacement	deslocamento normal	desplazamiento normal
standing rigging	aparelho	jarcia muerta
standing rigging	cabos fixos	jarcia firme
standing rigging	aparelho	aparejo fijo
standing rigging	aparelho	jarcia firme
standing rigging	cabos fixos	aparejo fijo
standing rigging	aparelho fixo	aparejo fijo
standing rigging	aparelho fixo	jarcia firme
standing rigging	cabos fixos	jarcia muerta
standing rigging	aparelho fixo	jarcia muerta
starboard	estibordo	estribor
starboard	boreste	estribor
starters	demarradores	arrancadores
starters	demarradores	partidores
starting air	ar de partida	aire de arranque
starting battery	bateria de partida	batería de partida
state room	camarote	camarote
stator	estator	estator
stay	estai	estay
stay	estai	tirante
stay	estai	obenque
stay bolt	parafuso estai	virotillo
stay bolt	para fuso estai	estay fileteado
stay shore	escora	riostra
stay shore	escora	escora
stay shore	pontalete	escora

stay shore	pontalete	escora
stay shore	pontalete	riostra
stay shore	escora	escora
steady bearing foundation	base do mancal de eixo	base del cojinete de eje
steam	vapor	vapor
steam drum	coletor de vapor	colector de vapor
steaming radius	raio de ação	radio de acción
steel	aço	acero
steering gear	máquina do leme	máquina del timón
steering gear	máquina do leme	aparato de gobierno
steering wheel	roda do leme	rueda del timón
steering wheel	roda do leme	rueda de la pala
steersman	timoneiro	timonel
steersman	timoneiro	timonero
steersman	timoneiro	timonel
stem	roda de proa	roda
stem	haste	vástago
stem	haste	varilla
stern	popa	popa
stern anchor	ancorete de popa	ancla de espía
stern anchor	ancorete de popa	ancla de popa
stern door	porta de popa	puerta de popa
stern frame	cadaste	codaste
stern overhang	balço da popa	voladizo de popa
stern post	cadaste	codaste
stern ramp	rampa de popa	rampa de popa
stern trawler	pesqueiro de arrasto pela popa	pesquero de arrastre por popa
stern tube	tubo telescópico	bocina de codaste
stern tube axle	eixo do tubo telescópico	eje de bocina
stern tube bearing	mancal do tubo telescópico	bocina
stern tube bearing	mancal do tubo telescópico	camisa tubo codaste
stern tube bush	mancal do tubo telescópico	camisa tubo codaste
stern tube bush	mancal do tubo telescópico	bocina
stevedore	estivador	estibador
steward	taifeiro	mayordomo
steward	taifeiro	camarero
steward	taifeiro	mayordomo
stiffener	prumo	refuerzo
stiffener	reforço	refuerzo
stiffness	rigidez	rigidez
stiffening plate	chapa de reforço	plancha de refuerzo
still water	água tranqüila	agua tranquila
stock	cepo	cepo
stoker	foguista	fogonero
stop	esbarro	tope
stopper	tampa	estopor
stopper	bujão	estopor
storage	armazenagem	almacenaje
store room	paiol	pañol
storm rail	corrimão de segurança	pasamanos de seguridad
stowage factor	fator de estiva	factor de estiba
straight line wiper	limpador linear de vigia	limpia parabrizas recto
straightening	desempeno	enderezamiento
strainer	ralo	filtro
strainer	filtro	filtro
strake	fiada	traca
strap	estropo	estrobo
stream	corrente	corriente
stream cable	calabrote	calabrote

strength bulkhead	antepara resistente	mamparo resistente
strengthened deck	convés protegido	cubierta reforzada
strengthened deck	convés protegido	cubierta protegida
stringer	longarina	riostra
stringer	longarina	viga
stringer	longarina	vagra
stringer plate	trincaniz	trancanil
stringer plate	fiada do trincaniz	trancanil
stringer plate	bomba de borra	bomba de barrido
stripping pump	bomba de borra (em petroleiros)	bomba de barrido (en tanqueros)
stripping pump	bomba de borra	bomba de barrido
stripping pump	bomba de dreno	bomba de succión
stroke	curso	carrera
strop	estropo	estrobo
structural failure	rutura estrutural	ruptura estrutural
strut	pé-de-galinha	arbotante
stud bolt	estojo	perno prisionero
stud link chain	amarra com travessão	cadena con dados
stud link chain	amarra com travessão	amarra de traves
stud link chain	amarra com travessão	cadena con concrete
stuelken mast	mastro stuelken	mástil tipo stuelken
stuffing box	caixa de empanque	prensaestopas
stuffing box	caixa de gaxetas	prensaestopas
submarine	submarino	submarino
submerse way	trilho submerso	recorrida en inmersión
submersible pump	bomba submersível	bomba sumergible
sucking pump	bomba aspirante	bomba de succión
suction side	lado de sucção	cara de succión
suction side (propeller)	dorso (hélice)	cara de succión (hélice)
sulphur	enxôfre	azufre
sump tank	poceto	pozeto
sump tank	poceto	tanque colector
sump tank	poceto	pozeto (Mexico)
sump tank	poceto	sumidero
supercavitating propeller	hélice supercavitante	hélice supercavitante
supercharger	turbo compressor	sobrealimentador
supercharger	turbo alimentador	sobrealimentador
super-heater	superaquecedor	sobrecalentador
superstructure	superestrutura	sobreestructura
superstructure	superestrutura	sobreestructura (Mexico)
superstructure	superestrutura	superestructura
supply boat	embarcação de apoio	barco de aprovisionamiento
supply boat	embarcação de apoio	buque de suministro
supply boat	embarcación de apoio	embarcación de apoyo
supply officer	oficial intendente	oficial de abastecimiento
supply officer	oficial intendente	oficial de administración
support	base	soporte
support	jazente	apoyo
support	base	soporte
support	jazente	apoyo
surf	ressaca	rompiente
surf	ressaca	marejada
surf	ressaca	resaca
surface log	odômetro de superfície	corredera de superficie
surge	avanço	avance
surge tank	tanque de compensação	tanque de compensación
survey	vistoria	inspección
surveying ship	navio hidrográfico	buque hidrográfico
surveyor	vistoriador	inspector

swan frame	caverna serrada	cuaderna aserrada
swash bulkhead	antepara diafragma	mamparo diafragma
sway	deslizamento lateral	deslizamiento lateral
sway	deriva	desvío
swedge bulkhead	antepara ondulada	mamparo corrugado
swedge bulkhead	antepara ondulada	mamparo ondulado
swell	onda	oleada
swell	vaga	oleada
swell	ondulação	oleada
swing	rabear	bornear
swing (to)	rabear	bornear
switch-board	quadro elétrico	tablero eléctrico
swivel hook	gato de tornel	gancho giratorio
synchronic coupling	acoplamento sincronizado	copla sincrónica
synchronoscope	sincronoscópio	sincronoscopio

English	Portuguese	Spanish
T		
tachometer	taquímetro	tacómetro
tachometer	tacômetro	tacómetro
tack welding	pontos de solda	soldadura provisional
tack welding	ponteamento	soldadura por puntos
tackle	talha	aparejo
tackle block	talha	aparejo de poleas
tackle block	talha	motón de aparejo
taffrail	grinalda	coronamiento de popa
taffrail log	odômetro de superfície	corredera de regala
taffrail log	odômetro de superfície	corredera portátil
tail pipe	tubo de saída	tubo final
tailshaft	linha de eixos	línea de ejes
tailstock	cabeçote móvel	cabezal móvil
talk-back communication	fonoclama de manobra	equipo intercomunicador para maniobra
tallman	conferente de carga	último en la fila
tank	tanque	tanque
tank end floor	hastilha-límitrofe de tanque	varenga límite de tanque
tank side bracket	borboleta de ligação entre fundo	escuadra de unión de fondo
tanker	petroleiro	buque petrolero
tanker	navio-tanque	buque petrolero
tanker	petroleiro	tanquero
tanker	navio-tanque	tanquero
tank-landing ship	navio de desembarque de tanques	buque de desembarco de tanques
tap bolt	prisoneiro	prisionero
tap bolt	prisoneiro (estrutura)	prisionero
taper	chanfro	ahusado
taper gauge	calibre cônico	calibrador cónico
tapering	chanfro	ahusado
telephone flush type	telefone de embutir	teléfono de embutir
telescopic mast	mastro telescópico	mástil telescópico
telltale holes	furos indicadores	agujeros indicadores
telltale holes	furos indicadores	aberturas
tempering	estiramento	estirado
template	molde	cercha
template	gabarito	cercha (Colombia, Ecuador)
template	gabarito	patrón
template	molde	patrón
template	gabarito	plantilla
template	molde	plantilla
tender	navio-oficina	escampavía
tender	navio-oficina	buque madre
tensile strength	limite de resistência à tração	límite de resistencia a la tracción
tensile stress	esforço de tração	esfuerzo de tracción
tension	tração	tracción
terminals	terminais	terminales
test	ensaio	teste
test	teste	teste
test	ensaio	ensayo
test	teste	ensayo
testbed	banco de provas	banco de pruebas
thermostat	termostato	termostato
thickness	espessura	espesor
thimble	sapatilho	guardacabo
thin plate	chapa fina	chapa delgada
third mate	segundo piloto	tercer piloto
third officer	segundo piloto	tercer piloto

tholepin	forqueta	tolete
tholepin	tolete	tolete
thread	rosca	rosca
thread interval	passo	paso
thread interval	passo	intervalo de rosca
thread interval	passo	paso de rosca
threaded	roscado	enroscado
threaded joint	junta roscada	unión roscada
threaded joint	junta roscada	junta roscada
three island vessel	navio de três superestruturas	buque de tres superestructuras
through beam	vau de borda à borda	bao de banda a banda
throwing appliance	fuzil lança-retinida	fusil lanza cuerda
thrust	jazente do mancal de escora	carcaza del cojinete de empuje
thrust bearing	mancal de escora	chumacera de empuje
thrust bearing	mancal de escora	cojinete de empuje
thrust block	jazente do mancal de escora	carcaza del cojinete de empuje
thrust pad	almofada (de escora)	zapata (de empuje)
thrust pad	almofada de escora	zapata de empuje
thrust ring	anel de escora	anillo de empuje
thrust shaft	eixo de escora	eje de empuje
thrust shaft collars	colares de empuxo do eixo	collarines del cojinete de empuje
thrust shoe	sapata de escora	zapata de empuje
thruster	empurrador	empujador
tide	maré	marea
tidewater	litoral	litoral
tie	peça de amarração	ligadura
tie bolts	parafusos tensores	bulones de fijación
tie bolts	parafusos tensores	pernos de fijación
tie plate	chapa de amarração	chapa de asiento
tie rods	tensores	estays del motor
tiers of beams in peaks	fiadas de vaus em pique tanques	hileras de baos en los piques
tight	estanque	estanco
tightness	estanqueidade	estanqueidad
tiller	cana	caña
tilting	berço giratório	vuelco
tilting	berço giratório	inclinación
time charter	afretamento por tempo	flete por tiempo
time delayed stop	parada com atraso	parada temporizada
timing gears	engrenagens de distribuição	engranajes de distribución
tin	estanho	estaño
toaster	torradeira	tostadora
tonnage	arqueação	arqueo
tonnage	arqueação	tonelaje
tonnage	tonelagem	tonelaje
tonnage	tonelagem	arqueo
tonnage deck	convés de arqueação	cubierta de arqueo
tonnage hatch	escotilha de tonelagem	escotilla de arqueo
tonnage length	comprimento de arqueação	eslora de arqueo
tools	ferramentas	herramientas
tootwheel	roda dentada	rueda dentada
top of mast	mastréu	mastelero
top-hinged	rebatível	abisagrada
topping lift	amantilho	amantillo
topping wire	cabo de amantilho	cabo del amantillo
topsail	gávea	gavia
torpedo boat	lança torpedeira	lança torpedera
torque	torque	torque
torsion angle	ângulo de torção	ángulo de torsión
torsional damper	amortecedor de vibração torsional	amortiguador de torsión

torsional moment	momento de torção	momento de torsión
torsionmeter	torsiômetro	torsiómetro
total length	comprimento total	eslora total
toughness	dureza	dureza
toughness	tenacidade	tenacidad
tow	reboque	remolque
towboat	rebocador	remolcador
tower crane	guindaste-ponte	grúa pórtico
towing bit	cabeço de reboque	bita de remolque
towing chock	buzina do painel	pasacabos de remolque
towing chock	buzina do painel	escotera de remolque
towing hook	gato de reboque	gancho de remolque
towing ropes	cabos de reboque	cabos de remolque
towing tank	tanque de provas	canal de investigación
towing tank	tanque de provas	tanque de pruebas
towing tank	tanque de provas	canal de experiencias
track	derrota	derrota
tracker ball	tracker ball	antena de seguimiento de blancos
trailing edge	bordo de fuga	bordo de salida
training-ship	navio-escola	buque escuela
tramp	navio a frete	buque a flete
tramson floors	hastilhas de gio	bovedilla
tramson floors	hastilhas de gio	bovedilla
transceiver	transceptor	transceptor
transducer	transdutor	transductor
transfer ring	anel de transferência	anillo de transferencia
transformer	transformador	transformador
transmitter	transmissor	transmisor
transom	espelho de popa	espejo
transom beam	vau de gio	bao de la bovedilla
transom stern	popa quadrada	popa de espejo
transtainer	transtêiner	pórtico de playa
transverse beam	viga transversal	bao transversal
transverse beam	viga transversal	viga transversal
transverse bulkhead	antepara transversal	mamparo transversal
transverse frame	caverna transversal	cuaderna transversal
transverse girder	viga transversal	bao transversal
transverse girder	viga transversal	viga transversal
transverse ship	navio de construção transversal	buque de construcción transversal
transverse strength	resistência transversal	resistencia transversal
traveling crane	ponte rolante	puente grúa
traveling crane	ponte rolante	grúa viajera
trawler	pesqueiro de arrasto	pesquero de arrastre
trawler	pesqueiro de arrasto	pesquero para red de arrastre
trestletrees	curvatóo	bao de palo
trial speed	velocidade de experiência	velocidad de prueba
trigger detent	gatilho de retenção	gatillo de retención
trim	trim	asiento
trim	compasso	asiento
trimaran	trimarã	trimarán
trimmed by the head	abicado	apreado
trimmed by the stern	apopado	apopado
trimmed keel	quilha inclinada	quilla inclinada
trimmed keel	quilha inclinada	quilla trimada
trimmed keel	quilha inclinada	quilla compensada
trimmer	carvoeiro	condensador de compensación
trimming tank	tanque de lastro	tanque de lastre
trip hook	gato de escape	gancho disparador
tripod mast	mastro trípode	palo trípode

tripping bracket	borboleta contra flambagem	consola contra pandeo
troller	pesqueiro de curricó	pesquero para curricanes
trouble chart	carta de avarias	diagrama de búsqueda de fallas
trouble chart	carta de avarias	carta de averías
troubleshoot	defeito (em máquina)	localización de fallas
troubleshooting	pesquisa de avarias	búsqueda de fallas
troubleshooting	pesquisa de avarias	investigación de daños
truck	borla	borla
truck deck vessel	navio de tronco	buque de cubierta de tronco
try cock	torneira de prova	llave de purga
tube	tubo	caño
tube	tubo	tubo
tube	cano	caño
tube	cano	tubo
tube expander	mandril	expansor de tubos
tube expander	mandril	mandril
tube plate	espelho	placa de tubos
tube plate	espelho	placa soporte de tubo
tube shaft	eixo do tubo	eje de tubo
tube sheet	espelho	placa de tubos
tube sheet	espelho	placa soporte de tubo
tubing	tubulação	tubería
tubular mast	mastro tubular	mástil tubular
tug	rebocador	remolcador
tugboat	rebocador	remolcador
tumble home	amassamento	entrante del costado del buque
tumble nut	porca de borboleta	tuerca con mariposa
tuna clipper	atuneiro	atunero
tungsten	tungstênio	tungsteno
tunnel	túnel	tunel
tunny fishing	atuneiro	atunero
turbine	turbina	turbina
turbine blade	pá de turbina	pala de turbina
turbine casing	carcaça de turbina	carcaza de turbina
turbine nozzle	injetor da turbina	tobera de la turbina
turbo fan	turboventilador	turboventilador
turboblower	turboalimentador	turbosoplador
turboblower	turbocompressor	turbosoplador
turboblower	turbo-ventilador	turboventilador
turbocharger	turbo-alimentador	turbocargador
turbo-generator	turbo-gerador	turbo generador
turnbuckle	tensor	tensor
turning gear	catraca	virador de la máquina
turning wheel	volante	volante
turning wheel	volante	caña
turret	torre	torre
turret deck vessel	navio de torre	buque de torre
turret lathe	torno revólver	torno revólver
tween deck	coberta	entrepunte
twist	torção	torsión
twist	torção	torcedura
two-piece piston	êmbolo bi-partido	pistón de dos piezas
two-piece piston	êmbolo bi-partido	pistón descompuesto
two-stroke	dois tempos	dos tiempos

English	Portuguese	Spanish
U		
ultimate load	carga de ruptura	última carga
unbalanced rudder	leme comum	timón ordinario
unbalanced rudder	leme não-compensando	timón ordinario
unbalanced rudder	leme comum	timón no compensado
unbalanced rudder	leme não-compensado	timón no compensado
uncoupling	desengate	desacoplar
undercut	mordedura	corte sesgado
undercutting	mordedura (de solda)	mordedura
underhung rudder	leme suspenso	timón colgante
underhung rudder	leme suspenso	timón suspendido
underhung rudder	leme suspenso	timón tipo pala
undervoltage relay	relé de baixa voltagem	relé de bajo voltaje
undervoltage relay	relé de baixa voltagem	relevador de baja tensión
underway	em marcha	en marcha
underway	em viagem	en viaje
undock	retirar do dique	salir de dique
undock (to)	retirar do dique	salir de dique
ungear	desengrenar	desengranar
ungear (to)	desengrenar	desengranar
union weld	solda automática	soldadura automática
universal fairlead	buzina universal	pasacabos universal
universal fairlead	buzina universal	guía universal
unmanned	desguarnecido	desatendido
unshackle	desmanilhar	desengrillar
unshackle (to)	desmanilhar	desengrillar
unstudded short link chain	amarra de elos sem malhetes	eslabón corto sin mallete
untight bulkhead	antepara não-estanque	mamparo no estanco
untreated plate	chapa preta	chapa sin tratamiento
untwist	descochar	descolchar
untwist (to)	descochar	descolchar
upper deck	convés superior	cubierta superior
upper deck	convés superior	cubierta principal
upper mast	mastaréu	mástil superior
upper stern	painel de popa	popa superior
upper stern chock	buzina do painel	calzo de la popa superior
upper works	obras mortas	obra muerta
upright position	flutuação direita	flotación adrizada
upsetting	expansão por martelamento	recalcado
uptake	caixa de fumaça	colector de humos

English	Portuguese	Spanish
V		
vacuum condenser	condensador a vácuo	condensador de vacío
vacuum gauge	manômetro de vácuo	manómetro de vacío
vacuum pump	bomba de vácuo	bomba de vacío
valve	válvula	válvula
valve assembly	conjunto de válvulas	conjunto de válvulas
valve box	caixa de válvulas	caja de válvulas
valve cam	came de válvula	leva de válvula
valve cam	came de válvula	camón de válvula
valve seat	sede de válvula	asiento de la válvula
valve spindle	eixo da válvula	eje de la válvula
valve stem	haste de válvula	vástago de válvula
vanadium	vanádio	vanadio
velle mast	mastro velle	mástil velle
vent	suspiro	venteo
vent	suspiro	respiradero
vent pipe	cano de suspiro	cañería de desahogo
vent pipe	cano de suspiro	tubo de venteo
ventilation	ventilação	ventilación
ventilator	ventilador	ventilador
venturi	difusor	venturi
venturi	difusor	difusor
vertical bladed propeller	hélice de pás verticais	hélice de palas verticales
vertical bulkhead stiffener	prumo	refuerzo vertical del mamparo
vertical ladder	escada vertical	escalera vertical
vertical position welding	soldagem vertical	soldadura en posición vertical
vertical prismatic coefficient	coeficiente prismático vertical	coeficiente prismático vertical
vessel	navio	buque
vessel	embarcação	buque
vibration	vibração	vibración
viscosimeter	viscosímetro	viscosímetro
viscosity	viscosidade	viscosidad
voltage ratio	razão de tensão	relación de tensión
voltage regulator	regulador de voltagem	regulador de voltaje
voltmeter	voltímetro	voltímetro
volute	voluta	voluta
volute	voluta	resorte
voyage charter	afretamento por espaço de carga	flete por viaje

English	Portuguese	Spanish
W		
wake	esteira	estela
ward room	praça d'armas	pañol de armas
warehouse	armazém	bodega
warehouse	trapiche	almacén
warehouse	armazém	almacén
warehouse	armazém	depósito
warp	calabrote	calabrote
warping	alquebramento	espía
warping	alquebramento	combadura
warping	alquebramento	alabeo
warping chock	tamanca	porta-espía
warping chock	cunho de retorno	porta-espía
warping chock	cunho de retorno	escotera de espiar
warping chock	tamanca	escotera de espiar
warping displacement	distorção	desplazamiento por alabeo
warrant officer	suboficial	suboficial
warship	navio de combate	buque de guerra
warship	navio de guerra	buque de guerra
wash bulkhead	antepara corrugada	mamparo de corrimiento
wash bulkhead	antepara corrugada	mamparo de guardabalance
wash strake	borda falsa	amurada
washback modification	desbaste do bordo de fuga (de	desbaste del bordo de salida (de hélice)
washback modification	desbaste do bordo de fuga	desbaste del bordo de salida
washer	arruela	arandela
washing machine	lavadora	máquina de lavar
washing machine	lavadora	lavadora
wastage	corrosão	corrosión
wastage	corrosão	desgaste
waste disposal	tritador de resíduos	tritadora de resíduos
wastewater	água servida	agua negra
wastewater	água servida	agua de desecho
watchman	vigia	vigía
watchman	vigia	centinela
water flow rate	vazão de água	caudal de agua
water tube boiler	caldeira d'água tubular	caldera acuatubular
waterline	linha d'água	línea de agua
waterplane	plano de flutuação	plano de flotación
waterplane coefficient	coeficiente de linha d'água	coeficiente del plano de flotación
watertight bulkhead	antepara estanque à água	mamparo estanco al agua
watertight deck	convés estanque	cubierta estanca
watertight floor	hastilha estanque	varenga estanca
wattage	wattagem	vatiaje
wave	onda	ola
wear	desgaste	desgaste
wear	atrato	desgaste
weather works	superestrutura	sobreestructura (Mexico)
weather works	superestrutura	sobreestructura
weather works	superestrutura	superestructura
weathertight	estanque ao tempo	estanca al tiempo
weathertight deck	convés estanque ao tempo	cubierta estanca al tiempo
web	alma (de uma viga)	alma (de una viga)
web	alma	alma
web frame	cavernas gigantes	bulárcama
web plate	alma (de uma viga)	alma (de una viga)
web plate	alma	alma
webs	cavernas gigantes	bulárcama

wedge	cunha	cuña
welded seam	costura soldada	costura soldada
welding	soldagem	soldadura
welding electrode holding	pinça porta-eletrodo	pinza porta-electrodo
welding goggles	óculos de soldador	gafas de soldador
welding mask	máscara de soldador	máscara de soldador
welding rod	eletrodo para solda	varilla de soldadura
welding rod	eletrodo para solda	electrodo para soldadura
welding tip	pistola de solda	pistola para soldadura
welding tip	pistola de solda	torcha
well	poço	pozo
well	poço	sentina
well deck vessel	navio de poço	buque con pozo en cubierta
whale boat	baleeira	ballenera
whaler	baleeiro	ballenero
wharf	cais	embarcadero
wheel	volante	volante
wheel	roda	rueda
wheel rope	gualdropes	guardines
wheelhouse	camarim do leme	timonera
whirlpool	redemoinho	remolino
whirlpool	redemoinho	torbellino de agua
whistle	apito	sirena
whistle	apito	silbato
white metal	metal patente	metal blanco
wildcat	coroa de barbotín	barbotín
wildcat	coroa de barbotim	barbotín (Peru)
wildcat	coroa de barbotim	barbotén
winch	guincho	güinche
winch	guincho	chigre
winch	guincho	maquinilla
wind deflector	defletor de vento	deflector de viento
winding	enrolamento	devanado
windlass	molinete	molinete
window	janela	ventana
windstorm	vendaval	vendaval
windward	barlavento	barlovento
wing nut	porca de borboleta	palomilla
wing nut	porca de borboleta	tuerca de mariposa
wing tank	tanque lateral	tanque lateral
wire reel	sarilho	carrete para cable
wire reel	sarilho	carrete para alambre
wire rope	cabo de aço	cable
wireless station	estação rádio	estación de radio
wiring	fiação	alambrado
with trim	trimado à popa	con asiento a popa
with trim	trimado à popa	trimado por popa
withworth thread	rosca whitworth	sin rosca
wood grating	estrado	enjaretado
wood grating	xadrez	enjaretado
wood screw	parafuso de rosca soberba	tornillo para madera
work boat	bote de trabalho	bote de trabajo
workbench	bancada	bancada
workbench	bancada	banca de trabajo
working boat	bote de serviço	bote para faenas
worm gear	parafuso sem fim	tornillo sin fin
worm wheel	cremalheira	cremallera
wreck	naufrágio	naufragio
wreck	destroços	restos de naufragio

wrist pin	pino de êmbolo	pasador de biela
wrought iron	ferro forjado	hierro forjado
wrought iron	ferro forjado	hierro maleable
wrought iron	ferro batido	hierro maleable
wrought iron	ferro batido	hierro forjado

English

Portuguese

Spanish

X

English	Portuguese	Spanish
Y		
yard	verga	verga
yard	verga	percha
yard's end	lais	extremo de la verga
yaw	caturro	guiñada
yaw (to)	guinar	guiñar
yawing	guinada	guiñada
yawing	cabeceio	guiñada
yawl	canoa	chinchorro
yawl	canoa	yola
yield point	limite de escoamento	límite de fluencia
yield strength	limite de escoamento	límite de fluencia
yoke	meia-lua (do leme)	yugo (del timón)
yoke	meia-lua	cruceta
yoke	meia-lua	yugo

English	Portuguese	Spanish
Z		
zinc anode	ânodo de zinco	ánodo de cinc
zinc coated	galvanizado	bañado de zinc
zinc coated	galvanizado	galvanizado
zinc plate	zinco protetor	chapa protectora de cinc